

Society for the Promotion of Hospice Care







- 03 宗旨 Our Mission
- 04 我們的服務 Our Service
- **04** 機構簡介 About Us
- **05** 概覽 Overview
- 06 服務統計 Service Figures
- 08 贊助人獻辭 Patron's Message
- 09 主席的話 Chairman's Message
- 10 營運總監的話 Chief Operation Officer's Message
- 11 住院服務 In-patient Service
- 14 家居照護 Home Care Service

- 15 日間服務 Day Service
- 16 善別輔導 Bereavement Service
- 事業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education
- 20 推廣及籌募 Publicity and Fundraising
- 24 心繋善寧 Voices for Jockey Club Home for Hospice
- **25** 執行委員會報告 Report of the Executive Committee
- 28 管治團隊 Board of Governors
- 29 獨立核數師報告 Independent Auditor's Report
- 表心感謝 Acknowledgement







善寧會以「天為生命定壽元◆人為生命賦意義」為宗旨,致力推廣寧養照顧,提供善別輔導服務,並透過 不同的生死教育活動,倡議及教育公眾正面討論死 亡,宣揚珍惜生命,活出積極人生的訊息。

SPHC believes that everyone has the right to live with dignity at every turn of life, even towards the end of it. We envision a world in which all people can pursue a quality hospice and palliative care and receive bereavement support that enable them to live a full and positive life when facing death, and die with dignity and peace.

### 提升公眾認知水平

- 加強公眾和專業人士對有關死亡、臨終和喪親議 題的關注
- 在尊重和支持不同文化、宗教及家庭觀念的大前 題下,提倡有關死亡和臨終問題的公開討論

### 回應社會需求

- 提供有關面對死亡及臨終照顧的資訊
- 為市民提供優質及全面的紓緩照顧服務 為病人、家屬及照顧者提供全面的善別輔導,幫 助他們面對喪親的傷痛

### 提高醫護水平

- 持續舉辦有關臨終照顧的交流活動,提高醫護界 對臨終照顧的了解及技巧
- 提供專業培訓和支援,促進醫療護理專業的發展
- 鼓勵及參與臨終照顧的研究工作

### 倡導完善的臨終照顧

- 與不同範疇的醫護人員合作,改善他們為臨終者 及喪親者提供的照顧及支援
- 幫助臨終者及其家屬認識他們的權利,以選擇適 合他們的臨終照顧方式
- 爭取更多認同,為所有人提供完善的臨終照顧及 支援

### **Promoting Community Awareness**

- Heighten community and professional awareness on issues related to death, dying and bereavement
- Facilitate open discussion on death and dving while respecting cultural, religious and family beliefs

### **Meeting Community Needs**

- Deliver accessible information on facing death and end-of-life care options
- Provide quality and comprehensive palliative care to the community
- Offer comprehensive bereavement support to help patients, families and carers cope with loss and grief

### **Enhancing the Standard of Care**

- Improve understanding of end-of-life care through ongoing discussion with health care providers
- Strengthen health care professional development through the provision of specialized training and support
- Promote and support end-of-life care research

### Advocating for the Best Possible Care

- Collaborate with different service providers to enhance the care support of the dying and the bereaved
- Help terminal patients and their families understand that quality end-of-life care is their right
- Achieve greater recognition in end-of-life care and access to the best possible endof-life care for all



## 我們的服務 Our Service

### 機構簡介

1986

善寧會成立於1986年(前身名為「善終服務會」),是一所在香港註冊、沒有政府資助的非牟利團體,致力提供寧養紓緩治療服務。創會初期,由醫生和護士組成香港首支「寧養家居護理計劃」外展隊,為晚期病人提供紓緩治療服務。隨著公眾對紓緩治療服務需求日增,加上各界善長和義工的支持,善寧會成為推動香港紓緩治療發展的主要動力。

#### **About Us**

The Society for the Promotion of Hospice Care was established in 1986 as a non-profit organization without government subvention. Recognized for forming the first hospice outreach team in Hong Kong, SPHC's dedication to providing palliative care services has grown over the years to meet increasing public demand. With the support of compassionate donors and volunteers, SPHC has become a driving force of palliative care development in Hong Kong.

善寧會的前身「善終服務會」成立 SPHC was established

1995

「白普理寧養中心」交醫院管理局管理 Management of Bradbury Hospice was transferred to Hospital Authority

2017

全港首間以「家庭為本」的寧養中心「賽馬會善寧之家」正式投入服務 Jockey Club Home for Hospice, the first family-oriented hospice in Hong Kong, began operation

1992

香港首家為晚期病人提供專科寧養護理的院 舍「白普理寧養中心」開幕

Bradbury Hospice, the first hospice for terminal patients in Hong Kong, was opened

1997

設立香港首間善別輔導中心「譚雅士杜佩珍安家舍 服務中心」

Jessie and Thomas Tam Centre, the first bereavement service centre in Hong Kong, was opened

### 善寧會核心服務範圍 Core Services



住院服務 In-patient Service



善別輔導 Bereavement Service



家居照護 Home Care Service



專業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education



日間服務(門診及日間中心) Day Service (Day Consultation and Day Activity Centre)



### 概覽 Overview



Established in

1986 年成立

本年度的總服務人次 Total service attendances this year



**14,915** 次

服務單位 Service Units



我們共有 SPHC operates

2 個服務單位: service units:



沙田 Shatin

賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice



長沙灣 Cheung Sha Wan

譚雅士杜佩珍安家舍服務中心 Jessie and Thomas Tam Centre

\* 統計數字: 2021年4月1日至2022年3月31日 Period: 1 April 2021 – 31 March 2022







### 善款運用與行政支出 Administrative Expenditures

我們的「行政支出」全數由「服務收入」支付,絕不使用公眾善款。 Administrative expenditure is covered by service income and never by public donations.

> 善款運用: Use of Donations:

2021-2022 HK\$'000



善款收入 Donation Income \$14,813 ants \$8,110

其他項目/基金撥款 Other Project/Foundation Grants

\$36,112

服務支出 Service Expenditure

> 2021-2022 HK\$'000



\$18,447

服務收入 Service Income

φιο,<del>ττ</del>ι

行政支出

Administrative Expenditure

\$2,291







### 服務統計 **Service Figures**



服務查詢數字 Service Enquiries 1,385



新個案 **New Cases** 676

病患 Diagnosis 晚期癌症 Advanced cancer

退化性疾病 Degenerative illness

衰老 Frailty

未期器官衰竭 End stage organ failure 54%

23%

13%

10%



服務類別 Service Item



住院服務 In-patient Service

病人 Patients 278

家庭成員 Family members 695

家居探訪 Home visits

電話諮詢

Phone contacts

在家離世個案 Home deaths

家居照護 **Home Care Service** 

**1,865**<sup>△</sup>

**1,949**<sup>△</sup>



日間服務 **Day Service** 

日間診所 Day consultations

日間活動中心 Day activity centre

舉辦活動

參與人次

**55** day activities 1,884

attendances

**71**<sup>△</sup>



Respite & carer training

Symptom control & terminal care

徵狀控制及臨終照顧

暫託及照顧者訓練

22%

97%

3%

病人年齡組別 Patient Age Group 40-64歳 40-64

65歲或以上 65 and over

77%









# 

服務人次 Service attendances

3,412

處理個案 Service users 404

以下資料只包括「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」: The following information only include Jessis & Thomas Tam Centre:

	父母 Parents	12.3%
與病人關係	配偶 Spouses	35.6%
Relationship to the Deceased	子女 Children	33.7%
Deceased	兄弟姐妹 Siblings	5.5%
	其他 Others	12.9%

服務使用者年齡 Service User Age Group	12歲或以下 12 and under	3.1%			
	13–19歲 13–19	1.9%			
	20-39歳 20-39	19.1%			
	40-64歳 40-64	55.5%			
	65歲或以上 65 and over	20.4%			



#### 專業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education

\* 統計數字: 2021年4月1日至2022年3月31日 Period: 1 April 2021 – 31 March 2022

Note: Number of service attendances

專業醫護培訓 Professional training

舉行次數

△ 註:服務人次

參與人次

44

**757** 

sessions

attendances

公眾教育 Public education

舉行次數

參與人次

80

2,615

sessions

attendances











## 贊助人獻辭 Patron's Message



隨着香港人口老化情況持續,市民對晚期照顧服務的需求亦日益增加。政府積極鼓勵醫療機構與慈善團體加強協作,改善本港晚期照顧服務,讓病人在安舒的環境下,與至親共度最後時光,並讓家屬在面對至親離世時,得到適切支援,紓緩哀傷情緒。

善寧會於1986年成立,是推動香港紓緩治療服務的先驅,多年來為晚期病人及其家屬提供涵蓋「身、心、社、靈」的寧養服務,盡心竭誠,不遺餘力。善寧會更積極為醫護人員提供培訓,促進本港晚期照顧服務的發展,功績斐然。

我衷心感謝善寧會一直以來努力不懈,以及各位善長慷慨支持,讓香港的晚期病人有一個優質的寧養紓緩選擇。謹此祝願善寧會全體職員和義工日後繼續同心同德,造福晚期病人。

Hong Kong is facing an ageing population and hence a growing demand for end-of-life care services. In this regard, the Government has been encouraging stronger collaboration between healthcare facilities and charitable organisations for better end-of-life care services, which can not only enable patients to spend their last moments with their families in comfort and peace, but also help bereaved families cope with their grief.

Established in 1986, the Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) is a pioneer in the promotion of palliative care services in Hong Kong. Over the years, the SPHC has spared no effort in providing terminal patients and their families with hospice care covering their physical, psychological, social and spiritual needs. What is more, the SPHC actively offers training to healthcare professionals, making significant contributions to the development of local end-of-life care services.

My heartfelt gratitude goes to the SPHC for its unwavering dedication and to all benefactors for their generosity. Such effort and support have made it possible for terminal patients in Hong Kong to opt for quality hospice care services. I am confident that the staff and volunteers of the SPHC will continue to work as one to benefit the terminally ill.

麗樹輝洲

贊助人 李林麗嬋 Jane

Patron
Mrs Janet Lee

## 主席的話 Chairman's Message



疫情持續,不僅影響我們每個人的生活,更令近萬名市民失去性命。公立醫院限制探訪,令家屬未能探望病人,部份家屬豈敢想過護送家人上救護車一刻,或成永訣。為此,不少服務使用者向我們的家居照護、住院服務及社區善別輔導求助。

為回應市民需求,未來我們將加強相關服務。 家居照護方面,我們除繼續為居家晚期病人服 務外,還會加強與安老院舍合作,安排外展醫護 團隊到安老院舍,為長者提供紓緩醫療服務支 援。同時,我們會繼續努力為基層喪親者,提供 免費善別輔導服務,紓緩哀傷情緒。

隨着人口老化,寧養住院服務需求日益殷切,接受我們「住院資助計劃」個案持續上升;計劃的設立,旨意讓基層晚期病人得到我們優質的寧養紓緩住院服務。在此,我感謝服務使用者對我們的信任,並懇切呼籲社會各界善長和慈善基金,繼續慷慨解囊為「資助病床」提供贊助。

我由衷感謝善長及慈善基金,對善寧會一直的支持,還有與我們並肩同行的義工朋友。

感激大家,守護晚晴,支持善寧。

泽源太

執行委員會主席 **汪國成教授** 



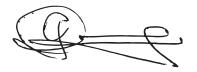




As the pandemic persists, we remember the lives that were lost and look to help those who continue to be affected. To this day, public hospitals remain closed to visitors, preventing patients from seeing their loved ones. During this time, many have sought help from our home care, in-patient and community bereavement services.

In response to public need, we pledge not only to strengthen our service provision across the board, but also to increase outreach efforts through closer collaboration with residential care homes. At the same time, we will ensure that community bereavement service remains accessible to the general public at no charge.

Our vision for palliative care goes beyond the pandemic. Through the generosity of our supporters, the "Subsidy Bed Scheme" has successfully helped many grassroots terminal patients at the end-of-life. With the demand for in-patient palliative care increasing due to population ageing, it is my humble appeal to you to support us through donations as we help tackle one of Hong Kong's most pressing issues. That being said, my heartfelt gratitude goes out to all of our service users, individual donors, charitable foundations and volunteers for their invaluable support and belief in our mission. We hope you will continue to walk with us as we add life to days.



Chairman of the Executive Committee
Professor Thomas Wong Kwok Shing





## 營運總監的話 Chief Operation Officer's Message



善寧會是一所不受政府津助的非牟利慈善團體,多年來服務營運有賴社會各界的捐款維持。我謹向支持善寧會的善長,致以衷心感謝!

新冠疫情持續三年,我們與許多社福機構一樣,未能如常舉辦籌款活動,導致收入大減,營運壓力大增。承蒙香港賽馬會慈善信託基金贊助,自2021/22年度起,開展為期三年的「賽馬會社區紓緩服務計劃」,為基層家庭提供收費低廉的家居照護服務。受第五波疫情影響,社會逐漸關注「在家寧養」,致使家居照護需求急增,服務人次升幅達69%。

疫情下善別輔導的求助個案上升13%,當中不少喪親者,因未能陪伴至親度過人生末段,情緒飽受困擾而尋求協助。住院服務方面,申請「住院資助計劃」的個案增加,成功獲審批的個案升幅為8.3%。

資源緊絀,需求日增。縱然困難重重,但我們必定迎難以上,守護晚晴,支援基層晚期病人。在此,我們感激各位善長、慈善基金、贊助機構、合作團體和義工,以不同方式支持善寧會,與我們並肩同行,讓病人和家屬充分感受到「晚晴路上不孤單」!

Public donations are the lifeblood of a non-profit charitable organization such as SPHC. Unfortunately, the past three years of pandemic have disrupted our fundraising efforts, placing our operation under immense pressure. Thanks to the generous support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the three-year "Jockey Club Community Palliative Care Programme" has allowed us to provide subsidized home care service to grassroots families. Amid growing public interest in care in place, our service output increased by nearly 69%.

As more families seek out alternatives to public hospitals where visitation is restricted, the number of successful applications to our "Subsidy Bed Scheme" rose by 8.3%. Meanwhile, the number of bereavement cases saw an increase of 13%.

Although many challenges still lie ahead, we are thankful to all of our individual donors, corporate sponsors, charitable foundations and volunteers for their support and belief all along. Because of you, our terminal patients and their families will never have to face end-of-life alone.

TO

まえ

營運總監陳木光

Chief Operation Officer
Mr Chan Muk Kwong





## 住院服務 In-patient Service

位於沙田亞公角山路的「賽馬會善寧之家」,設有30間設備整全的獨立套房,環境清幽。由醫生、護士、輔助醫療人員、社工、心理學家等組成的跨專業團隊,致力為病人及家屬提供適切「身、心、社、靈」的全人醫治。我們希望每位晚期病人都能保持尊嚴、安詳閒適、並在家人的陪伴下,完成人生最後一段旅程。因此,我們非常鼓勵家屬探訪及陪宿。

2021/22年度本會為278名晚期病人提供住院服務,並 為695名家屬提供支援。入院病人中,97%為徵狀控制 及臨終照顧病人,77%為65歲或以上人士。

Located on A Kung Kok Shan Road, Shatin, JCHH is a 30-bed hospice facility dedicated to providing quality palliative care for the terminally ill. Staffed by a multidisciplinary team of doctors, nurses and allied health professionals, we offer a comprehensive range of services including symptom control and bereavement counselling in a family-oriented setting where visitation is encouraged and always welcome.

This year, 278 terminal patients and 695 family members received in-patient service at JCHH. Of the admitted patients, 97% required symptom control and terminal care, and 77% were aged 65 or older.



探病安排

#### **Visitation Arrangements**

受疫情影響,公立醫院跟隨政府相應啟動「緊急應變級別」,並實施一系列特別措施,加強感染控制。其間,大部份醫院均暫停探病。賽馬會善寧之家秉持「以家為本」的服務信念,即使嚴峻疫情下,探訪者只要遵守防疫指引,包括:出示有效陰性冠狀病毒病檢測結果、接受快速檢測等,院舍仍堅持每節時段允許一名親友探病及陪宿。

Under the pandemic, visitation remains restricted at public hospitals in Hong Kong. As a family-oriented facility, JCHH has continued to allow visitors provided infection control measures are observed. Currently, visitors must present a valid negative COVID-19 test result, undergo on-site rapid testing and meet with the patient one at a time.









#### 住院資助計劃

#### **Subsidy Bed Scheme**

我們致力確保晚期病人,不因經濟問題而缺乏優質的 寧養紓緩照護。承蒙社會各界及熱心善長共襄善舉,捐款支持「住院資助計劃」,讓本院能為有需要的家庭提供經濟援助。我們的社工會評估申請者家庭經濟狀況,經審批後,符合資格人士可獲大幅減免、甚至免費入住「賽馬會善寧之家」。

2021/22年度,我們合共為108個家庭提供適切的住院 服務。

The Subsidy Bed Scheme helps ensure that even the less fortunate can have access to quality palliative care. To determine eligibility, our social worker will conduct a financial assessment of the applicant's family. Those who meet the requirements can receive in-patient care at a subsidized rate or even free of charge.

Thanks to our generous donors, 108 patients and their families were supported by the Subsidy Bed Scheme this year.



#### 賽馬會社區紓緩服務計劃

#### Jockey Club Community Palliative Care Programme

隨著香港人口老化,選擇在家寧養的晚期病人日增,為支援病人所需,香港賽馬會慈善信託基金捐助善寧會,於本年度起推行為期三年的「賽馬會社區紓緩服務計劃」,幫助有需要的基層晚期病人。

服務計劃主要涵蓋家居照護,其次亦為基層晚期病人提供慈善病床,名額為每日兩張,藉此提供整全的紓緩治療服務。

2021/22年度受惠於「賽馬會社區紓緩服務計劃」,家居照護的服務人次為1687、慈善病床服務總日數為597天。在此,本會向香港賽馬會慈善信託基金致以由衷感謝。

In an ageing population, more terminal patients are choosing to receive care at home. Hong Kong Jockey Club Charities Trust — Jockey Club Community Palliative Care Programme was launched to provide subsidized home care service to grassroots families. The three-year Programme also covers two charity beds with comprehensive in-patient service for eligible cases.

This year, the Programme supported 1,687 home visits and 597 charity bed days. SPHC thanks Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its generosity.

捐助機構 Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

周心周歩周維 PIDING HIGH TOGETHEE

#### 綜合病人資訊系統

## Integrated Palliative and Hospice Care System (iPAHCs)

為了讓服務使用者能方便、快捷使用服務,本年度起我們廣泛應用「綜合病人資訊系統(iPAHC)」。服務申請者除可透過網上系統遞交服務申請外,住院病人及家屬亦可透過系統點選每日用餐。此外,系統亦能協助醫護編配病房,紓緩醫護人員的工作負荷,調撥更多資源照顧病人。

After a year of operation, iPAHCs has successfully enhanced the efficiency of the in-patient service workflow, allowing our clinical staff to dedicate more time to patient care. In addition to managing online service applications and ward logistics, iPAHCs also has a convenient meal ordering function for our patients and their families.





#### 個案分享:愛 重燃生命意志

### Case Sharing: Love Adding Life To Days

94歲的黃婆婆,老伴離世十多年,居住在安老院,兩度跌倒致骨折及腦出血送院留醫。疫情期間限制探訪,她以為遭家人離棄,嚷著要了結餘生。家人不忍沒了期的「隔離」,並想母親在兒孫圍繞下安度晚年,過得有尊嚴,於是替黃婆婆申請入住賽馬會善寧之家。

在醫護人員悉心照料下,黃婆婆食慾增加,情緒好轉,同時她亦遵從物理治療師指導,進行肢體運動,康復進展理想。住院近一個月,黃婆婆在家人和醫護的鼓勵和照顧下,健康情況漸趨穩定,歡顏重現。及後她返回安老院,積極活著。

Grandma Wong, 94, has lived in an elderly home since her husband passed away more than ten years ago. During the pandemic, she suffered two fall incidents and was left hospitalized with painful fractures and cerebral hemorrhaging. Concerned for Grandma Wong's declining health and prolonged isolation, her family decided to apply for admission to JCHH.



Under the compassionate care of the clinical staff, Grandma Wong's recovery progressed quickly. Aside from noticeable improvements in mood and appetite, she was able to participate in light exercises with the physiotherapist. After one month, Grandma Wong was ready to return to the elderly home where she continues to live her fullest life.









## 家居照護 Home Care Service

我們的「家居照護」醫護團隊,包括:醫生、護士、社工及醫療專職人員,為在家寧養的晚期病人及家屬,提供適切服務。家居照護護士會擔任病人的個案經理,家訪病人,提供徵狀評估、用藥諮詢、照顧者支援等。同時,社工亦提供情緒支援,紓緩病人和家屬的哀傷情緒。

2021/2022年度,本會的「家居照顧」提供1,865次家訪、 1,949次電話諮詢。

Our home care team consists of doctors, nurses, social workers and other healthcare professionals with considerable experience in meeting the needs of patients and their families. Home care nurses act as case managers and conduct regular visits to provide symptom assessment, medication counselling and carer support. At the same time, social workers offer counselling support to help relieve carer stress and grief.

This year, the home care team conducted 1,865 home visits and 1,949 telemedicine sessions.



加強與安老院合作

#### Collaboration with Residential Care Homes

第五波新冠疫情肆虐,安老院成為疫情重災區。為照護安老院的晚期病人、紓緩安老院及公立醫院照護壓力,自本年度起,我們的家居照護服務積極與安老院合作,主動到院舍為晚期病人提供適切的紓緩治療及照護。

During the fifth pandemic wave, many residential care homes were hard-hit with infections. In response, our home care team has been in active collaboration to help ease operational pressure by providing supplemental palliative care service.



### 個案分享: 歡顏再現 Case Sharing: Recovering Grandma's Joy

住在安老院的盧婆婆,患上天皰瘡,疫情下院舍限制探訪,兩年沒與家人見面。盧婆婆有感被遺棄,情緒低落;家居護士到安老院服務時,發現她不斷騷癢皮膚,身體沒一寸肌膚完整,並出現嚴重氣喘。

與家屬溝通後, 盧婆婆入住賽馬會善寧之家。醫生為她細仔檢查及處方藥物, 加上家人陪伴、又為她頻繁塗上潤護霜, 數星期後盧婆婆病情好轉, 且不再氣喘, 重拾歡顏。及後出院, 返回安老院生活。



Grandma Lo was residing at a nursing home when the pandemic began. For two years, government restrictions prevented her family from visiting and depression soon followed. It was only when the home care nurse visited Grandma Lo that she was discovered to be covered in painful blisters from her autoimmune disease.

Grandma Lo was immediately admitted to JCHH where the doctor prescribed the appropriate medications and ointments to relieve her suffering. Well looked after by the staff and her family, Grandma Lo quickly returned to her normal, joyful self. Just a few weeks later, she was well enough to be discharged back to the nursing home.



## 日間服務 Day Service

為提供整全的紓緩服務,「賽馬會善寧之家」設有日間服務,包括「日間門診」及「日間活動中心」。「日間門診」由富經驗的醫生、護士及專職醫療人員負責,致力為晚期病人提供診症及專職醫療服務。「日間活動中心」則舉辦各類專題活動,紓緩病人及家屬的壓力和不安情緒。

2021/22年度本會的「日間服務」共服務1,955人次。

Day service is a core aspect of comprehensive palliative care. Terminal patients and their families can attend "day consultation" for medical consultation and allied health services provided by our experienced team of doctors, nurses and allied health professionals. In addition, a variety of themed activities designed to relieve stress and anxiety are available at our "day activity centre".

In 2021/22, our day service was attended 1,955 times.

#### 好日誌計劃

#### **Better Days Initiative**

荷蒙香港公益金捐助「賽馬會善寧之家」,開展為期三年的「紓緩治療日間服務中心先導計劃」。項目踏入第二年,受疫情影響,活動以視像模式進行,為病人及照顧者提供多元化的康樂和治療性活動,包括緬懷活動、義工表演、節日慶祝等。活動深受病人及家屬歡迎,反應理想。因應需求,即使日後疫情放緩,我們仍會為服務使用者提供視像模式選擇。

"Better Days Initiative — Palliative Care Day Service Centre Pilot" is a three-year project supported by The Community Chest of Hong Kong. Despite the pandemic challenges, a wide range of virtual activities, including remembrance programs, volunteer performances and festive events were successfully completed in the project's second year. In response to the positive feedback, virtual activities will continue to be offered as an option even after the pandemic.







### 個案分享: 感悟 Case Sharing: New Perception

虞小姐患有肺癌的父親,於本年3月在賽馬會善寧之家安詳離世。她與同樣患有癌症及輕度腦退化症的媽媽(見圖:虞老太),悲痛欲絕,接受我們的社工輔導後,哀傷得以紓緩,並

積極參與我們的[日間活動中心]舉辦的活動。

「除參與視像活動外,我們還出席實體工作坊,如:香薰減壓坊等。製作的過程和香薰的香氣,有助紓緩哀傷和壓力,媽媽很是喜歡,並對製成品珍而重之。」經歷喪親、媽媽患病,虞小姐感悟死亡不能避免,並促使她深思屬於自己的「晚年照顧計劃」。

When her father passed away from lung cancer at JCHH, Ms Yu and her family were left heartbroken from grief. She and her mother, who was also faced with cancer as well as mild dementia, found relief through counselling from our social worker and became involved in the day activity centre.

"In addition to the wide range of virtual activities, my mother and I also enjoy attending the in-person workshops that are offered. She particularly appreciated the aromatherapy workshop, which helped soothe her negative emotions and stress." The loss of her father and her mother's illness has given Ms Yu a new perception of death and prompted her to consider her own end of life care plan.







## 善別輔導

### **Bereavement Service**

疫情捲走近萬人性命,無數家屬因未能趕及到醫院與至親道 別,喪親者的哀傷情緒難以釋懷。我們的社工致力為住院的 晚期病人及家屬、社區的喪親者提供「善別輔導」、舒緩他們 的哀傷情緒。2021/22年度,[賽馬會善寧之家]及[譚雅士杜佩 珍安家舍服務中心」合共提供3,412人次善別輔導。

Behind the many lives claimed by the pandemic are families that have been denied the chance to say goodbye. Our social workers are committed to providing bereavement counselling to terminal patients, their families and members of the community who are living with grief. In 2021/22, JCHH and JTTC provided a total of 3,412 bereavement counselling sessions.

賽馬會社區持續抗逆基金一「安家支援●善別輔導|計劃 Jockey Club Community Sustainability Fund — Community Bereavement Care for the Needy

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款,捐助長沙灣的「譚雅士杜 佩珍安家舍服務中心 | 於2021年7月至12月推行賽馬會社區持續 抗逆基金一「安家支援●善別輔導」計劃。服務致力為疫情下的 社區喪親者,提供一系列的免費善別輔導服務,包括:個別輔 導、小組活動、公眾講座等。此外,是項計劃特別加強支援喪親 兒童,幫助他們處理哀傷情緒,令他們得到適切的關懷和輔導。

With generous funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, "Community Bereavement Care for the Needy" supported the provision of free community bereavement services by JTTC in Cheung Sha Wan. Services included individual counselling, support groups and public education for grassroots families, particularly those with bereaved school-age children who required specialized care and support.

捐助機構 Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同维 RIDING HIGH TOGETHER





個案分享:如何説再見 Case Sharing: Learning to Let Go

秀霞在醫院從事護士30多年,對生死毫不陌生。丈夫罹患肺癌,她堅 持在照顧丈夫和工作之間奔波,身心疲憊仍極力抑壓哀傷。直至丈夫 離世,她難以説再見;工作成為她的止痛藥,但效力短暫。經醫生轉 介,她到善寧會尋求善別輔導。

「我共接受六次面談輔導。社工的聆聽、陪伴和疏導情緒方法,讓 我的哀傷得以紓緩。」秀霞續指,目前已退休,閒時會當義工,與過 來人分享喪親經歷,協助他們走過低谷,將負面情緒轉化為生活的 動力。

A nurse of over 30 years, Siuha was no stranger to life and death but when her husband passed away from lung cancer, the grief was overwhelming. Siuha found temporary escape in her work, which began to affect her health over time. Eventually, her doctor referred her to SPHC for bereavement counselling.

"Thanks to the support of my social worker, I was finally able to cope with my grief after six counselling sessions." Now retired. Siuha volunteers her spare time to share her bereavement experience and help others regain the strength to live on.



## 專業培訓及公眾教育 Professional Training and Public Education

為提升公眾對生死教育及紓緩治療服務的認識,我們積極與不同非牟利組織、社區夥伴及醫護團體合作,定期舉行公開講座和論壇,以喚醒社會大眾對臨終關懷及照顧的關注。此外,作為香港其中一個提供臨終照顧培訓課程的機構,我們亦致力提升業界專業水平,積極為醫護人員提供培訓。

In our mission to elevate the professional standard and community awareness of palliative care in Hong Kong, SPHC actively partners with various organizations to provide end-of-life training, seminars and forums to the general public.





### 專業醫護培訓

### **Training for Healthcare Professionals**

第十七屆香港紓緩照顧研討會

17th Hong Kong Palliative Care Symposium

受疫情影響,「香港紓緩照顧研討會」停辦一年後,本年度再度舉辦。是次研討會於2021年10月23日假賽馬會善寧之家演講廳以「視像模式」舉行,研討主題為「Delivering Palliative Care in a Pandemic」(疫情下的紓緩照顧),共吸引224名業界人士參與。大會榮幸邀得時任食物及衞生局副局長徐德義醫生擔任主禮嘉賓、謝文華醫生、陳智豪教授、田芳女士、林翠玉女士、黎潔敏女士、許慧敏女士、鄧麗明女士擔任講者。

After a year-long postponement due to the pandemic, the 17th Hong Kong Palliative Care Symposium was held virtually on 23 October 2021 at the Jockey Club Home for Hospice. Aptly themed "Delivering Palliative Care in a Pandemic", the event was attended by 224 professionals with Dr Chui Tak-yi, Under Secretary for Food and Health, as the guest of honour and Dr Tse Man Wah, Doris, Prof Chan Chi Ho, Wallace, Ms Tin Fong, Agnes, Ms Lam Chui Yuk, Jade, Ms Lai Kit Man, Ms Hui Wai Man and Ms Tang Lai Ming as guest speakers.

#### 提升業界專業水平

#### **Elevating the Professional Standard**

除舉辦大型研討會外,我們亦積極為醫護組織、社福機構、政府部門等,提供專業培訓,提升他們對紓緩治療及哀傷支援的專業水平。同時,我們亦為業界提供哀傷支援教育工作坊,協助機構處理員工和服務使用者的哀傷情緒。2021/22年度,我們共舉辦15場醫護培訓工作坊及講座。

SPHC is a leading provider of palliative care and bereavement support training to healthcare institutions, social welfare organizations and government agencies. In addition, we also offer bereavement workshops to help businesses address grief in the workplace. A total of 15 professional training workshops and seminars were held in 2021/22.











### 公眾教育

#### **Public Education**

外展紓緩治療助理證書課程

### Outreach Palliative Care Assistant (PCA) Certificate Programme

承蒙維拉律敦治●荻茜慈善基金贊助本會於三年內,開辦五班「外展 舒緩治療助理證書課程」。課程目標是培訓180名學員為晚期病人, 提供「身心社靈」照顧及外展家居照護服務。2021/22年度課程的畢業 人數為107名。

Funded by the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, the three-year Programme aims to train 180 PCAs to provide outreach home care support to terminal patients and their families. 107 students successfully graduated from the Programme in 2021/22.



#### 公眾教學活動

#### **Outreach Education Activities**

疫情令社會逐漸關注晚期病人的臨終照護。為加強公眾對紓緩治療及臨終照顧的認識,我們富經驗的醫護團隊積極與非牟利組織、各類機構合作,舉辦多元化的公眾教育活動及講座,推廣生死教育。2021/22年度,我們舉辦17場講座及工作坊,出席參加者375名;善別輔導服務則舉辦9場外展講座及工作坊,支援108位喪親人士。

Public attention on end-of-life care has been increasing since the start of the pandemic. Our experienced team regularly collaborates with other NGOs to promote life and death education through a variety of outreach activities. This year, 17 seminars and workshops were held for 375 participants and an additional nine outreach activities were provided to 108 bereaved service users.



### 部份講學項目

### **Education Activity Highlights**

	舒緩治療的專業教學 Professional Seminars on Palliative (	Care
日期 Date	主題 Theme	主辦機構 Organizer
2021/4/10	Virtual — Visit to JCHH for students of Advanced Diploma in Nursing Leadership and Health Care Management Programme 2020	香港護理及衞生管理學院 Hong Kong College of Nursing and Health Care Management
2021/5/17–2021/8/2	HKUSPACE Student Nurse Clinical Attachment	香港大學專業進修學院一香港大學附屬學院 HKUSPACE — HKU SPACE Community College
2021/6/24	Virtual Visit to JCHH for students of Professional Certificate Programme in Nursing Leadership and Management	香港中文大學那打素護理學院 The Chinese University of Hong Kong, The Nethersole School of Nursing
2021/8/2	「以長者為本:從紓緩治療及服務了解照顧者需要」分享會	社會福利署 Social Welfare Department
2021/11/18	Grief and Bereavement and Customer Services	食物環境衞生署 Food and Environmental Hygiene Department
2021/12/4	Lecture on Advance Care Planning and Symptom Control	香港護理及衞生管理學院 Hong Kong College of Nursing and Health Care Management
	<ul> <li>Visit to JCHH for students of Advanced Diploma in Nursing Leadership and Health Care Management Programme 2021</li> </ul>	
2021/12/15	安寧照顧的基礎概念和實務技巧	香港聖公會福利協會 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council
2021/12/30	Grief and Bereavement and Customer Services	食物環境衞生署 Food and Environmental Hygiene Department
2022/1/21	End-Of-Life Care	東華三院 - 羅王玉文日間中心 Tung Wah Group of Hospitals — Lo Wong Yuk Man Day Care Centre

		生死教育的公眾講座
		Public Seminars on Life and Death
日期 Date	主題 Theme	主辦機構 Organizer
2021/5/28	預設終●點	善寧會 The Society for the Promotion of Hospice Care
2021/8/29	圓滿終途規劃 End-of-Life Planning	第六屆黃金時代展覽暨高峰會2021 6th Golden Age Expo and Summit (GAES)
2021/9/16	預設終點*	新界婦孺福利會社會服務部一柏雨長者鄰舍中心 New Territories Women & Juveniles Welfare Association — Pak U Neighbourhood Elderly Centre
2021/10/31	預設終點	信義會馬鞍山長者地區中心 Evangelical Lutheran Church Social Service — Hong Kong Ma On Shan District Elderly Community Centre
2021/12/18	「説生道死」生死教育講座	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department 灣仔區議會 Wan Chai District Council
2022/2/15	晚期認知障礙症之護理*	新界婦孺福利會社會服務部一柏雨長者鄰舍中心 New Territories Women & Juveniles Welfare Association — Pak U Neighbourhood Elderly Centre
2022/2/25	預設照顧計劃工作坊之「童」你講生*	善寧會 The Society for the Promotion of Hospice Care



## 推廣及籌募 Publicity and Fundraising

善寧會致力為晚期病人提供適切的紓緩治療,惟我們是一所沒政府津助的非牟利慈善機構,營運資金有賴服務收入及公眾捐款。然而,受疫情影響我們多項籌募活動被迫延期和取消、部份改為線上模式舉行,導致善款收入大減。

縱然如此,在這艱難時期,我們積極籌募善款及加強推廣。同時,我們亦衷心感謝於本年度捐款支持善寧會的每位善長,還有出心出力的每位義工。你們的支持,是我們最大的鼓勵,讓善寧會繼續迎難而上,服務社會大眾。

As a non-profit charitable organization without government subvention, SPHC relies on service income and public donations to serve the terminally ill. Unfortunately, many of our fundraising events continue to be affected by the pandemic, resulting in fewer donations.

To overcome these challenges, we have been actively stepping up our promotion efforts and adapting our fundraising events to be held virtually when possible. Our heartfelt thanks go out to all of our donors and volunteers for supporting us every step of the way this past year.

### 登山善行

### Hike for Hospice

「登山善行」自1992年起舉辦,是我們一年一度的大型戶外籌款活動。受疫情影響,活動多次延期,第28屆「登山善行」於2021年4月正式舉行。

因應政府的社交距離措施,為免人群聚集,是次活動由以往的「實體」改為「線上」模式進行。參加者只需於2021年4月份任何一日,完成一條八公里長的登山路線,並透過手機程式記錄行程,完成後連同贊助表格,以指定方式提交便可。

在此,我們衷心感謝所有贊助及支持活動的企業、機構及參加者,為我們籌得港幣一百四十三萬元善款,讓基層晚期病人得到適切的紓緩治療。

Inaugurated in 1992, Hike for Hospice is an annual fundraising event to support the provision of palliative care and bereavement services in Hong Kong. After numerous postponements, the 28th Hike for Hospice was held virtually in April 2021. Under the new event format, participants were able to plan their own hike of at least 8km, upload their results and raise money at any time during the month.

Our warmest thanks to the corporate sponsors and individual participants for successfully raising HK\$1.43 million to help grassroots terminal patients receive quality palliative care.







# 第31屆「燃亮生命火花」 聖誕音樂崇拜 The 31st Light Up A Life Christmas Carol Service

即使受疫情打擊,「生命樹」依然璀璨。本年度的「燃亮生命火花 聖誕音樂崇拜」,於2021年12月7日假中環花園道聖約翰座堂舉行。一如以往,大會透過聖詩與樂聲,傳頌愛與生命的力量。至於象徵「生命力」的大型聖誕樹依舊直立座堂,穿上由逝者家屬用愛寫上的心意卡,一筆一劃猶如針線,編織聖誕樹的新衣,為已故至親奉上無盡思念與祝福。是次活動籌得善款港幣九十八萬元。

The Light Up A Life Christmas Carol Service was held on 7 December 2021 in St John's Cathedral, Garden Road, Central. Socially distanced but still in keeping with tradition, the charity event featured festive music and the lighting of the "Tree of Life", a majestic Christmas tree decorated with handwritten blessings from families of the deceased. The event successfully raised HK\$980,000.





### 第四屆「樂齡電競及體驗日

### The 4th Senior E-sports and Experience Day

「第四屆樂齡電競及體驗日」於2021年12月12日圓滿舉行。多位年青人擔任「電競導師」,啟發「老友記」的電競潛能,讓他們享受當中的樂趣,增加與兒孫之間的互動,打破隔膜。藉此活動,我們希望能喚起社會對長者的關懷,攜手締造長幼共融的香港。衷心感謝各個贊助商、主辦單位的慷慨解囊和協力,為我們籌募近港幣十八萬元善款,幫助更多基層晚期病人。

"The 4th Senior E-sports and Experience Day" was held on 12 December 2021 to promote healthy aging and intergenerational bonding between the youth and elderly. Thanks to the generous support of the sponsors and organizers, the event raised nearly HK\$180,000 to help grassroots terminal patients.











### 感謝禮

### **Donor Appreciation Ceremony**

為感謝大家對我們的支持,賽馬會善寧之家特別在地下設立「感恩牆」,展示善長芳名,以表謝意。我們於2021年11月20日舉行感謝禮,為感恩牆進行揭幕儀式,並安排善長參觀院舍。惟疫情關係,活動只能邀請部份善長參與。出席典禮的善長中,部份為首次參觀「賽馬會善寧之家」,透過是次活動了解我們的服務及善款運用,並細聽段段感人至深的病房故事。

我們衷心感謝每位曾支持善寧會的善長,因為你們的支持,讓我們能繼續幫助晚期病人!

In honour of our generous donors, JCHH unveiled the "Thank You Wall" in an appreciation ceremony on 20 November 2021. Due to the pandemic, attendance was limited to an intimate group of donors, some of whom were visiting the hospice centre for the first time. Our mission to serve the terminally ill is possible thanks to their charitable support over the years.



### 推廣紓緩 拓展資源

### **Service Publicity**

為推廣寧養紓緩服務、讓公眾了解善寧會的最新動向,我們除不斷更新善寧會官方網頁、社交媒體專頁、製作服務宣傳片及定期出版《善寧會訊》外,我們還積極激請及配合傳媒採訪。

2021/22年度,我們感謝以下媒體採訪善寧會,包括:「無綫電視」、「ViuTV」、「我家」、「明報」、「信報網站」、「商業電台」、「香港01」、「大銀」等,並感謝多個網媒轉載我們的消息。同時,我們特別感謝「獨立媒體」協助,定期刊登善寧會的稿件,增加公眾對紓緩治療的了解。

In our mission to promote palliative care services in Hong Kong, we are constantly communicating with the public through our official website, social media, newsletters and media interviews.

We thank media outlets such as "TVB", "ViuTV", "HoMemory", "Mingpao", "HKEJ.com", "Commercial Radio Hong Kong", "HK01", "Big Silver" for their interviews and online news sharing. A special acknowledgement to "InMediaHK" for reserving a regular news column to help us raise public awareness on palliative care.





歡迎瀏覽善寧會服務宣傳片 Scan to view our service promotion video



受疫情影響,我們面對前所未有的挑戰,善款收入大減。為開拓資源,本年度我們嘗試聯繫公營企業尋求協作。衷心感謝「港鐵公司」於2022年3月在全線港鐵站的「扶手電梯廣告牌」,免費刊登廣告,為本會開拓不同渠道,加強公眾對我們的認識。

此外,我們由衷感謝「香港中華煤氣」、「香港電燈」 安排帳單附奉善寧會捐款單張,眾籌網站「01心意」 上載我們的籌募資訊,為我們積極推廣服務及籌募捐款。承蒙各界協助,這不僅增加公眾對紓緩治療的認知,還為我們籌募善款,不勝銘感!

With our fundraising efforts facing unprecedented challenges, we appealed to government-owned companies for support. Our sincere thanks to MTR Corporation for granting a city-wide escalator advertisement campaign in March 2022, which allowed us to enhance our public exposure at no cost. We also express our gratitude to Towngas and Hong Kong Electric, for posting our donation leaflet alongside the monthly utility bills, and to the crowdfunding platform, HK01 Heart, for supporting us in service promotion and fundraising.



香港中華煤氣 Towngas



01心意 01 Heart



香港電燈 HK Electric

港鐵公司 MTR





晚期病人 住院服務 **2331**7000











## 心繋善寧

## Voices for Jockey Club Home for Hospice



## 開啟第二人生 Second Calling

「能夠舒緩病人不適,幫助病人和家屬,這是我的職責和工作的意義。」 "To be able to care for the terminally ill and their families is both my duty and privilege."

袁雪梅現為善寧會全職外展紓緩治療助理 Sinla is a full-time outreach PCA at Jockey Club Home for Hospice



袁雪梅三年前轉行,加入「外展紓緩治療助理」行列後,不僅對生死有另一番體會,也開啟自己的第二人生。

袁姑娘年經時有兩個志願,一是從事幼兒護理、二是長者服務,結果媽媽替她選擇。於是,她便當了三十多年的幼稚園教師,直至55歲達辦學團體規定的退休年齡。及後,她報讀善寧會舉辦的「外展紓緩治療助理證書課程」,向志願啟航。經過四個月理論課和一星期實習,並通過筆試及臨床考核,她成為合資格的外展紓緩治療助理。

投身外展紓緩治療助理一年多,袁姑娘跟進的病人大多選擇在家寧養,安度餘生。病人個案中,馮老太是袁姑娘最珍視的一位:「看著她由初時因中風致半邊身癱瘓,到今日能撐扶走路,病情逐漸穩定,我感到工作上的意義和滿足感。每當工作時,看到病人報以一個簡單的微笑,這就是工作的動力。」如能藉工作發揮所長,既改善別人生活,亦豐富個人職涯和人生的價值,這就是工作的意義。

After retirement, Sinla Yuen found her second calling as a Palliative Care Assistant (PCA).

Growing up, Sinla had two career aspirations — to serve children or the elderly. Ultimately, she chose the former and worked as a kindergarten teacher for over 30 years until retirement. As Sinla entered a new chapter of life, she came across the "Outreach PCA Certificate Programme" organized by SPHC and decided to enroll. After four months of indepth training, Sinla successfully became a qualified PCA.

Today, Sinla continues to care for terminal patients at home where they often spend their final days. One particularly memorable patient was named Ms. Fung. "When I was first assigned to Ms. Fung, she was partially paralyzed from a stroke. To see her condition improve day by day and a smile return to her face; these are the precious moments that give meaning and satisfaction to my work." For Sinla, being a PCA is more than an occupation; it is a way to effect positive change in the lives of others while also enriching her own.



## 執行委員會報告 Report of the Executive Committee

執委會委員同寅謹將本會截至二零二二年三月三十一日止年度執 委會報告及經審核之財務報表呈覽。

### 業務審視

#### 會務概況

善寧會(「本會」)是一個在香港註冊的非牟利機構,秉承「每個人在人生末段,皆有權利有尊嚴地走完人生的道路」的信念,致力為晚期病人及其家屬推廣涵蓋「身、心、社、靈」的優質寧養 一 紓緩照顧服務。

本會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的公共性質的慈善機構。

#### 主要工作

#### 賽馬會善寧之家

本會「賽馬會善寧之家」於2016年投入服務,為晚期病人提供具質素的寧養紓緩照顧服務,並支援晚期病人的家屬。「賽馬會善寧之家」設有30間獨立套房,讓晚期病人在舒適和具私人空間的環境下,得到專業醫護團隊、註冊社工及義工的適切照顧。此外,「賽馬會善寧之家」還會為選擇在家安寧的晚期病人,提供優質的家居照護服務。

#### 善別輔導

本會轄下的「譚雅士杜佩珍安家舍」是一所社區善別輔導中心,為 失去至親的喪親人士提供相關輔導服務、專業諮詢、教育資訊及 適切援助,而「賽馬會善寧之家」亦為病人及其家屬提供同樣服務。

#### 推廣寧養

本會是香港推廣寧養紓緩照顧服務的先驅。近年,本會加強與不同非牟利組織、社區夥伴,以及醫護團體合作,交流紓緩治療的臨床技術,及探討科技應用如何提升服務效能。同時,本會定期舉行公開講座和論壇,喚醒社會大眾對臨終關懷照顧的關注,鼓勵他們及早計劃有關安排。

#### 專業教育及培訓

本會是香港其中一個提供臨終關懷照顧培訓課程的機構,致力促進臨終關懷和紓緩照顧服務在港的發展,積極為醫護人員提供培訓,提升他們的專業水平。此外,本會還會舉辦哀傷支援教育工作坊,協助機構處理員工和服務使用者的哀傷情緒。

The members of executive committee submit their annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2022.

#### **Business Review**

#### Overview

The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") is a non-profit making organization registered in Hong Kong with a mission to promote the belief that everyone has the right to live with dignity at every stage of life, including the end. SPHC also advocates for the development of quality hospice and palliative care, which encompasses the physical, psychological, social and spiritual aspects of care to patients with life-limiting illness and their families.

SPHC is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

#### Main Areas of Work

#### Jockey Club Home for Hospice

The Jockey Club Home for Hospice ("JCHH") was established by SPHC in 2016 to provide quality palliative and hospice care for patients with life-limiting illness. JCHH is equipped with 30 private, self-contained ensuite rooms and supported by a team of clinical professionals, social workers and volunteers. Aside from in-patient care, JCHH also offers exceptional home care services for patients who prefer to receive quality care at home instead of hospitalization.

#### Bereavement Support

SPHC operates The Jessie and Thomas Tam Centre, a community bereavement support centre that provides professional counselling, education and resources to individuals facing the loss of a loved one. Bereavement support services are also available at JCHH.

#### Advocacy

SPHC is a pioneer in the promotion of palliative and hospice care in Hong Kong. In recent years, SPHC has increased collaboration efforts with NGOs, community partners, and other healthcare sectors to exchange clinical practices and explore technology applications for enhancing the delivery of palliative and hospice care services. Public talks and forums are organized regularly to raise community awareness on fundamental end-of-life issues and planning.

#### Professional Education and Training

SPHC is one of the leading organizations in providing end-of-life training programmes in Hong Kong. Ever committed in its mission to further the local development of palliative and hospice care, SPHC offers training to healthcare professionals to raise the level of care support for their respective patients. SPHC also provides educational workshops on bereavement support to help organizations address the needs of grieving staff and clients.



### 財務概況 財政表現撮要

- 2021-22財政年度本會總收入為港幣四千二百六十九萬元, 較2020-21財政年度下跌百分之八。
- 2021-22財政年度的總收入明細如下:
  - 1. 賽馬會善寧之家:服務收入為港幣一千八百四十五萬 元、其他收入為港幣八十五萬、指定捐款和籌款共港幣 五百九十九萬元
  - 專業培訓及公眾教育:捐款收入為港幣一百四十二萬元 和培訓課程的收入為港幣二十萬元
  - 善別輔導:捐款和其他收費為港幣一百九十九萬元
  - 善寧會籌款活動:善款收入為港幣二百五十七萬元
  - 善寧會一般慈善捐款:港幣六百零五萬元
  - 善寧會其他收入:港幣二十六萬元
- 為資助低收入人士,香港賽馬會慈善信託基金予本會之慈善 捐款為港幣四百九十一萬元,列帳為捐款收入。
- 2021-22財政年度本會總支出為港幣四千一百六十萬元,較 2020-21財政年度下跌百分之三。
- 2021-22財政年度的總支出明細如下:
  - 賽馬會善寧之家:港幣三千五百一十七萬元,佔總支出
  - 專業培訓及公眾教育:港幣二百零四萬元,連同推廣寧 養服務之贊助港幣七萬元,共佔總支出百分之五
  - 養服物之質助冷布で属化, 然后感又山百刀之五 善別輔導:港幣二百一十一萬元, 佔總支出百分之五 籌募及宣傳:港幣一百五十一萬元, 佔總支出百分之四

  - 基本行政費用:港幣七十一萬元,佔總支出百分之一

#### 未來會務發展

經詳細考慮後,執行委員會決定根據社會福利署《安老院條例》(第 459章),為「賽馬會善寧之家」申領安老院牌照,而社會福利署正 處理有關申請。這個發展路向,對本會現時及日後的服務範疇及 質素不會有任何負面影響,反之有助提升營運成本效益。

本會一直扮演推動寧養紓緩服務的先驅角色。展望來年,本會將 加強社區紓緩服務;與此同時我們會繼續積極與香港、亞太區及 海外團體推動跨界別合作,從而提升香港的紓緩治療水平,並加 強公眾對紓緩治療的認識。

#### 潛在危機及不明朗因素

本會將持續進行籌款工作,以資助低收入病人使用服務,保持機 構醫護服務質素,及維持機構營運

#### **Financial Performance** Key financial performance

- Total income in year of 2021-22 for SPHC was amounted to HK\$42.69 million, which represents a decrease of 8% from the 2020-21 financial year.
- Total income for the year of 2021–22 is summarized below:
  - Jockev Club Home for Hospice:
    - Service Income: HK\$18.45 million;
    - Other Income: HK\$0.85 million;
    - Donations and fundraising Income: HK\$5.99 million.
    - Professional Training and Public Education:
      - Donation Income: HK\$1.42 million;
      - Training Income: HK\$0.2 million.
  - Bereavement Care Service:
    - Donation & Service Income: HK\$1.99 million.
  - Fundraising Activities: HK\$2.57 million:
  - General Donation: HK\$6.05 million:
  - Other Income: HK\$0.26 million
- Donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust were amounted to HK\$4.91 million and have been recorded as donation income.
- Total expenditure for the year of 2021-22 was HK\$41.6 million, which represents a decrease of 3% from the 2020-21 financial year.
- Total expenditure for the year of 2021–22 is summarized below:
  - Jockey Club Home for Hospice: HK\$35.17 million, which represents 85% of the total expenditure.
  - 2. Professional Training and Public Education: HK\$2.04 million; and Allocations for the Development of Hospice and Palliative Care Services: HK\$0.07 million. The sum of the two items represents 5% of the total expenditure.
  - Bereavement Care Service: HK\$2.11 million, which represents 5% of the total expenditure.
  - Fundraising and Publicity: HK\$1.51 million, which represents 4% of the total expenditure.
  - General Administrative and Operational Expenses: HK\$0.71 million, which represents 1% of the total expenditure.

#### **Future Development of SPHC's Business**

After extensive deliberation, the Executive Committee agreed to register JCHH under the nursing home license (Cap. 459) issued by the Social Welfare Department. The license application was submitted and is in progress. If the application is successful, the transition would have no effect on SPHC's service scope and quality, and instead serve to improve the cost effectiveness of its operations.

SPHC aims to strengthen its status as one of the leading organizations for the promotion of hospice care. In the coming years, SPHC will enhance the provision of community palliative care services as well as collaboration with local, regional and overseas partners to continue the promotion of best care practice and public awareness on hospice care.

#### **Principal Risk and Uncertainties**

Ongoing fundraising efforts are needed to finance operations, support subsidies for underprivileged patients and maintain overall care excellence.

### 環保政策

本會鼓勵所有員工實踐「節約」、「重用」、「再造」的環保原則,當中包括:所有電腦預設雙面及黑白列印、減少使用紙張及彩色列印、鼓勵使用循環再造紙或FSC認證的環保紙;員工在辦公室/會議室等房間使用完畢後,須將照明及設備的電源關掉。此外,本會將可重複使用的文儀用品,集中放置在辦公室的便捷地方,方便員工使用,減少浪費。

節約用紙有助減少碳排放。本會由2019起,透過二維碼(QR code) 對外發放電子年報,減少用紙。

#### 主要業務

本會乃非牟利慈善團體,旨在香港提供及推廣寧養紓緩服務。

### 帳目

本會截至二零二二年三月三十一日止年度之業績刊載於本財務報 表第三十一至第四十六頁。

### 執委會

本會本年度執委會委員名單刊載於第二十八頁。

按照本會組織章程細則第三十五條之規定,所有現任執委會委員自委任當日起均為三年任期。任期完結後將依章告退,惟均願膺 撰連任。

本年度內任何時間或年結時,本會概無簽訂任何涉及本會之業 務而本會之執委會成員直接或間接在其中擁有重大權益之重要 合約。

本年度內任何時間,本會並無參與任何安排,使執委會委員在本 會或其相聯法團之股份、相關股份或債權證中持有任何權益。

### 獲允許之賠償條款

在本年度至執委會之報告日,執委會已為了執行委員會成員之利益而現行獲允許的賠償條款。該賠償條款已詳列在執委會的組織章程。

### 管理合約

於本年度內,本會並無就整體業務或任何重大會務之管理及行政 而訂立或存有任何合約。

#### 核數師

本財務報表經本會核數師李湯陳會計師事務所審核,該核數師現 任期屆滿告退,但願意應聘續任。

#### 汪國成教授太平紳士

主席代表執委會

香港,二零二二年九月二十七日

### **Green Policy**

SPHC encourages all staff to apply the principles of "reduce", "reuse" and "recycle". Double-sided and blackand-white printing are the default settings for all printers to save paper and minimize the use of colour toners. Recycled paper or FSC-certified paper is used for printing wherever feasible. Lights are turned off when one vacates the premises. Reusable office supplies are centrally located and made accessible to all staff.

Since 2019, SPHC has circulated the majority of its annual reports by QR code in an effort to conserve paper and reduce emissions.

### **Principal Activity**

SPHC is a non-profit making organization primarily involved in the provision of palliative and hospice care as well as promotion of hospice care services in Hong Kong.

#### **Accounts**

The results of SPHC for the year ended 31 March 2022 are set out in the financial statements on pages 31 to 46.

#### **Executive Committee**

The persons whose names appear in the list on page 28 were executive committee members of SPHC during the year.

In accordance with Article 35 of SPHC's Articles of Association, all existing Executive Committee members shall hold office for three years from the date of their appointment. At the expiry of the term of office, they shall retire from office but, being eligible, offer themselves for re-election.

No contracts of significance, to which SPHC was a party and in which a member of Executive Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was SPHC a party of any arrangement to enable the Executive Committee members of SPHC to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, SPHC or any other body corporate.

### **Permitted Indemnity Provisions**

During the year and up to the date of this report, the company has in force permitted indemnity provisions for the benefit of the executive committee members. The permitted indemnity provisions are provided for in the SPHC's articles of association.

### **Management Contracts**

No contracts concerning the management and administration of the whole or substantial part of the business of SPHC was entered into or existed during the year.

#### **Auditors**

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee Professor Thomas Wong Kwok Shing Chairman Hong Kong, 27 September 2022



## 管治團隊 **Board of Governors**

(按2022年3月31日)

### 名譽會長

**葛露蓮女十MBE** 梁智鴻醫生GBM, GBS, OBE,太平紳士 劉勝義神父 詹康信先生GBS 王紹強先生MBE 胡定旭博士GBS,太平紳士

### 管治顧問委員會

鄭維健博士GBS,太平紳士 鄭明訓先生太平紳士 李國寶博士GBM, GBS, OBE,太平紳士 施展望先生

### 名譽首席顧問

干紹強先生MBE

### 名譽顧問

招顯洸醫生OBE,太平紳士, Hon LLD 黄錢其濂女士CBE, ISO,太平紳士 蕭孫郁標女士BBS

### 名譽法律顧問

張健利資深大律師CBE, QC,太平紳士, Hon LLD 歐華律師事務所

### 執委會委員 主席

汪國成教授太平紳士

#### 副主席

李文豪醫牛

#### 名譽司庫

鄭桂鴻先生

### 名譽秘書

熊子惠女十

陳健牛醫牛

陳重義博士太平紳士

### 委員

張復熾醫牛 張益麟先生 周瑞明女十 鍾慧儀教授 許建名醫牛 林顯裕先生 林佳靜教授 (於二零二一年十一月二十日辭任) 盧時楨醫生 吳永順先生太平紳士 郭德麟醫牛 (於二零二一年十一月二十日辭仟) 孫耀燦先生 譚廣亨教授太平紳士 鄧仲儀博十 葉謝錦宙女士 韋立信先生 黃耀明先生 王紹強先生MBE 李岸誼女十 (於二零二一年十一月二十日委任) 袁文俊博十太平紳十 (於二零二一年十一月二十日委任)

(As of 31 March 2022)

### **Honorary Presidents**

Mrs. Caroline Courtauld, MBE Dr. Leona Che-huna, GBM, GBS, OBE, JP Rev. John Russell Mr. James E Thompson, GBS Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE Prof. Anthony Wu, GBS, JP

#### Advisory Council of Governors Honorary Treasurer Members

Dr. Edgar Cheng W K. GBS. JP Mr. Paul Chena Mina Fun. JP Dr. David Li Kwok Po. GBM, GBS, OBE, JP Mr. Stephen C M Sv

### **Honorary Principal Advisor**

Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE

### **Honorary Advisors**

Dr. Chiu Hin Kwona, OBE, JP, Hon LLD Mrs. Elizabeth Wong, CBE, ISO, JP Mrs. Yvonne Siu Sun Yuk Bui, BBS

### **Honorary Legal Advisors**

Mr. Denis Chang, CBE, QC, SC, JP, Hon LLD DLA Piper Hong Kong

#### **Executive Committee** Chairman

Professor Thomas Wong Kwok Shing, JP

#### Vice Chairman

Dr. Joseph Lee Man Ho

Mr. Dennis Cheng Kwai Hung

#### **Honorary Secretary**

Ms. Rebecca Hung Tzu Wei

#### **Members**

Dr. Hubert Chan Chung Yee, JP

Dr. Chan Kin Sang

Dr. Eric Cheung Fuk Chi

Mr. Alan Cheung Yick Lun Ms. Mable Chow Sui Mina

Professor Joanne Chung Wai Yee

Dr. Christopher Hui Kim Ming

Mr. Anderson Lam Hin Yue

Professor Lin Chia Chin

(Resigned on 20 November 2021)

Dr. Susanna Lo Sze Ching

Mr. Vincent Ng Wing Shun, JP

Dr. Que Tak Lun

(Resigned on 20 November 2021)

Mr. Peter Suen Yiu Chan

Professor Paul Tam Kwong Hang, JP

Dr. Joey Tang Chung Yee

Mrs. Caroline Celestine Yih Mr. Andrew Gordon Williamson

Mr. Francis Wong lu Ming

Mr. Raymond Wong Siu Keung, MBE

Ms. Olive Yvonne Lee On Yee

(Appointed on 20 November 2021)

Dr. Royce Yuen Man Chun, JP (Appointed on 20 November 2021)

## 獨立核數師報告 Independent Auditor's Report

#### 致善寧會會員

(在香港註冊成立之擔保有限公司)

#### 意見

我們已審計載於第三十一頁至第四十六頁的善寧會(「貴會」)的財務報表,此財務報表包括於二零二二年三月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、一般經費基金變動表及現金流量表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已按照香港會計師公會頒佈的《私營企業香港財務報告準則》真實而公平地反映了貴會於二零二二年三月三十一日之財務狀況及截至該日止年度的財務業績和現金流量,並已根據香港《公司條例》之披露規定妥為編制。

### 意見基準

我們根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核。我們於該等準則項下之責任已在本報告「核數師就審核財務報表之責任」部分中作進一步闡述。我們根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(「守則」)獨立於貴會,並已履行守則中的其他職業道德責任。我們認為,我們所獲得的審計憑證能足夠及適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 其他信息

貴會執委會委員須對其他信息負責。其他信息包括刊載於執行委員會報告內的信息,但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息,我們亦不對該等其他 信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計,我們的責任是閱讀其他信息,在此過程中,考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。基於我們已執行的工作,如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述,我們需要報告該事實。在這方面,我們沒有任何報告。

### 執委會委員就財務報表須承擔的責任

貴會執委會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的《私營企業香港財務報告準則》及香港《公司條例》的披露規定擬備真實而中肯的財務報表,並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

#### TO THE MEMBERS OF THE SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HOSPICE CARE

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

### **Opinion**

We have audited the financial statements of The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") set out on pages 31 to 46, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the statement of comprehensive income, statement of changes in general fund and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of SPHC as at 31 March 2022 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with the applicable Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") relevant to these financial statements and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

### **Basis for Opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of SPHC in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Other Information

The Executive Committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Executive Committee, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

## Responsibilities of Executive Committee Members for the Financial Statements

The Executive Committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.



在擬備財務報表時,貴會執委會委員負責評估貴會持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴會執委會委員有意將貴會清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

### 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們之目標,是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並出具包括我們意見的核數師報告。我們遵照香港《公司條例》第405條僅對整體執委會作出報告,除此以外,本報告並無其他用途。我們不會就核數師報告的內容對任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審核,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由 欺詐或錯誤引起,如果合理預期其單獨或滙總起來可能影響財務 報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述 可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審核的過程中,我們運用專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審核程序以應對該等風險,以及獲取足夠和適當的審核憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虚假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險。高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審核相關的內部監控,以設計適當的審核程序,但目的並非對貴會內部監控的有效性發表意見。
- 評價執委會委員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和 相關披露的合理性。
- 對執委會委員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴會的持續經營能力產生數於處。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數的報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方或、結構和內容,包括披露,以及財務報表是否中肯反映相關交易和事項。

除其他事項外,我們與執委會委員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

#### 李湯陳會計師事務所

教業會計師 香港銅鑼灣禮頓道七十七號 禮頓中心十七樓

二零二二年九月二十七日

In preparing the financial statements, the Executive Committee members are responsible for assessing SPHC's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate SPHC or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud
  or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that
  is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material
  misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve
  collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that
  are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness
  of SPHC's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on SPHC's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exits, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause SPHC to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the executive committee members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

27 September 2022

## 39 工物數即報日 Independent Auditor's Report

二零二一年

## 財務狀況表於二零二二年三月三十一日 Statement of Financial Position as at 31 March 2022

		附註 Note	ーマー二十 2022 港元 HK\$	— — — — 2021 港元 HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
物業、機器及設備 按公平價值計入損益之金融資產	Property, plant and equipment Financial assets at fair value through profit or loss	3 4	18,756,275 2,064,600	19,785,107 —
			20,820,875	19,785,107
流動資產	CURRENT ASSETS			
存貨 應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款 現金及銀行結餘	Inventory Accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables Cash and bank balances	5	204,276 6,757,025 14,372,380	254,260 6,372,278 22,855,248
			21,333,681	29,481,786
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
其他應付帳款及應計費用 遞延收入	Other payables and accruals Deferred income	6 7	2,065,516 3,925,175	9,585,267 4,908,352
			5,990,691	14,493,619
淨流動資產	NET CURRENT ASSETS		15,342,990	14,988,167
總資產減流動負債 非流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES NON-CURRENT LIABILITIES		36,163,865	34,773,274
遞延收入 指定基金	Deferred income Designated funds	7 8	2,663,000 1,341,930	2,663,000 1,033,615
			4,004,930	3,696,615
資產淨值	NET ASSETS		32,158,935	31,076,659
由以下基金資助:	Financed by:			and and
一般經費基金	GENERAL FUND		32,158,935	31,076,659

刊載於第三十一頁至四十六頁的財務報表已於二零二二年九月二十七日獲執委會批准及授權刊發。

The financial statements on pages 31 to 46 were approved and authorised for issue by the executive committee members on 27 September 2022.

汪國成教授 Professor Thomas Wong Kwok Shing

主席 Chairman 鄭桂鴻先生 Mr. Dennis Cheng Kwai Hung 名譽司庫 Honorary Treasurer



## 全面收益表截至二零二二年三月三十一日止年度 Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2022

			一般經費基金 General Fund					小氰 Sub-t		指定基金 Designated Funds		總額 Total						
		附註 Note	教育發展 Education Pr Developmen 二零二二年 2022 港元 HK\$	rogramme	哀傷失缺 Grief, Loss and Care Di 二零二二年 2022 港元 HK\$	Bereavement	籌募及 Fundraisi Publicity I 二零二二年 2022 港元 HK\$	ng and	行政及 General Adm Divisi 二零二二年 2022 港元 HK\$	inistrative	賽馬會善 Jockey Club Holivis Divis 二零二二年 2022 港元 HK\$	me for Hospice	二零二二年 2022 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二二年 2022 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$	二零二二年 2022 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$
收益 活動總地收益 信託基金捐款 動總地茲 信託基金捐款 利息 內收 均 訓課 程總收 描入 利息 內收 收益 則 與 收益 與 對 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數 數	INCOME Gross income from fundraising events Donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust General donations Interest income Gross income from education and training courses Service income Other income Funds reimbursed from: Vera Ruttoniee Desai Charitable Fund — Palliative Care	9	- 10,834 - 203,670 - -	4,715 - 99,420 - -	_ _ 193,328 8 - _ _ 300	26,400 6 - 129,000 400	2,568,676 — 6,022,755 — — — —	1,221,588 	_ _ _ 33,428 _ _ _ 228,100	113,950 - 3,271,341	423,946 4,908,982 5,563,249 5 — 18,447,421 850,547	650,091 138,305 6,800,156 4 - 19,831,718 1,259,872	3,022,622 4,908,982 11,790,166 33,441 203,670 18,447,421 1,078,947	1,871,679 138,305 14,711,255 113,960 99,420 19,960,718 4,531,613		- - - -	3,022,622 4,908,982 11,790,166 33,441 203,670 18,447,421 1,078,947	1,871,679 138,305 14,711,255 113,960 99,420 19,960,718 4,531,613
捐款 創科生活基金捐款 專業服務協進支援計劃捐款	Assistant (PCA) Outreach Programme Innovation and Technology Bureau — Innovation and Technology Fund for Better Living (FBL) Commerce and Economic Development Bureau — Professional Services Advancement Support Scheme		-	-	-	-	-	-		-	-	-		- -	1,405,920 —	1,281,621 2,092,670	1,405,920 —	1,281,621 2,092,670
好日誌計劃 賽馬會社區持續抗逆基金一 賽馬會社緩一持續抗逆基金一 賽馬會社緩一持續,遊基金 基層社區善別輔導服務 Hualyu Charitable Trust捐款	(PASS) BOCHK Centenary Charity Programme — Better Days Initiative Jockey Club Community Sustainability Fund — Easy Community Access to Bereavemnet Support Jockey Club Community Sustainability Fund — Community Sustainability Fund — Community Sustainability Fund Huaju Charitable Trust — Bereavement Careselling Support for Families of Terminal Patients		-	- - - -	- - -	- - -	- - -	- - -		- - - -	- - -	- - - -		- - - -	436,801 346,835 637,767 373,500	327,108 534,726 704,534 —	436,801 346,835 637,767 373,500	327,108 534,726 704,534 —
			214,504	104,135	193,636	155,806	8,621,431	9,101,572	261,528	3,385,291	30,194,150	28,680,146	39,485,249	41,426,950	3,200,823	4,940,659	42,686,072	46,367,609
支核撥員和折說藥謎膽宣外消推維計醫公共 動 支 煙 世用用用 縣 動 大	EXPENDITURE Auditors' remuneration Allocations Staff costs Rent, rates and building management fees Depreciation Design and production Drugs Lecture fees Catering food cost Advertisement Contract out service Consumables Corporate promotion and event management Repair and maintenance Programme and activities expense Medical supplies & equipment Utilities Other administrative and operating expenses		555,256 	617,506 	240,133 31,711 — — — — — — — — — — — 500 17,710 — 13,370 11,664	354,848 59,472 — — — — — — — 3,000 629 — 6,892 16,187	1,093,270 	745,808      192,241  64,596  - 74,577	80,000 65,567 499,355 9,677 - - - 12,397 - 7,000 12,106 - - 92,416	78,800 50,000 250,211 2,568 68,840 1,1911 7,800 800 - 121,390	7,100  25,351,780 514,000 1,382,256 401,813 389,004 4,982 87,243 670,969 72,235 577,396 1,367,684 1,158,545	7,580 23,931,384 575,201 1,814,052 305,408 290,169 4,181,621 97,236 20,612 673,706 79,432 409,545 1,370,923 1,191,436	87,100 65,567 27,739,794 545,711 1,391,933 401,813 389,004 42,982 224,152 678,469 306,525 577,396 1,381,054 1,390,979	86,380 50,000 25,899,757 634,673 1,816,620 — 305,408 — 290,169 — 4,250,461 97,236 214,044 684,506 231,718 409,545 1,377,815	5,000 2,478,487 91,183 15,900 118,800 25,000 3,264  342,819 4,478 19,427 96,315	25,000 2,655,035 59,472 176,300 88,200 32,535 644,505 2,290 169,700 318,602 16,575 26,805 725,640	92,100 65,567 30,218,281 1,391,933 15,900 401,813 118,800 389,004 46,244 46,244 224,152 678,469 649,344 1,400,481 1,487,294	111,380 50,000 28,554,792 694,145 1,816,620 176,300 305,408 88,200 290,169 32,535 4,894,966 99,526 383,744 684,506 550,320 426,120 1,404,620 2,144,004
			629,849	718,541	315,088	441,028	1,512,414	1,077,222	778,518	581,600	35,167,104	34,948,305	38,402,973	37,766,696	3,200,823	4,940,659	41,603,796	42,707,355
本年度(虧損)/盈餘及本年度全面 (支出)/收入	(DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE (EXPENSE)/INCOME FOR THE YEAR		(415,345)	(614,406)	(121,452)	(285,222)	7,109,017	8,024,350	(516,990)	2,803,691	(4,972,954)	(6,268,159)	1,082,276	3,660,254	-	-	1,082,276	3,660,254

# 獨立核數師報告 Independent Auditor

一般經費基金 General fund

二零二二

## 一般經費基金變動表截至二零二二年三月三十一日止年度 Statement of Changes in General Fund for the Year Ended 31 March 2022

		НКФ
於二零二零年四月一日之基金總額 年內全面支出總額	Balance as at 1 April 2020 Total comprehensive income for the year	27,416,405 3,660,254
於二零二一年三月三十一日及二零二一年四月一日之基金總額 年內全面收入總額	Balance as at 31 March 2021 and 1 April 2021 Total comprehensive income for the year	31,076,659 1,082,276
於二零二二年三月三十一日之基金總額	Balance as at 31 March 2022	32,158,935

## 現金流量表截至二零二二年三月三十一日止年度 Statement of Cash Flows for the Year Ended 31 March 2022

		港元 HK\$	港元 HK\$
<b>經營活動</b> 年內盈利 就下列項目作出調整:	OPERATING ACTIVITIES Surplus for the year Adjustments for:	1,082,276	3,660,254
利息收入 折舊 股息收入 按公平價值計入損益之金融資產的收益淨額	Interest income Depreciation Dividend income Fair value gain on financial assets at fair value through profit or loss	(33,441) 1,391,933 (99,022) (68,450)	(113,960) 1,816,620 — —
營運資金變動 存貨之減少/(增加) 應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款之(增加)/減少 其他應付帳款及應計費用之(減少)/增加 遞延收入之(減少)/增加 指定基金之增加/(減少)	Operating profit before working capital changes Decrease/(increase) in inventory (Increase)/decrease in accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables (Decrease)/increase in other payables and accruals (Decrease)/increase in deferred income Increase/(decrease) in designated funds	2,273,296 49,984 (384,747) (7,519,751) (983,177) 308,315	5,362,914 (38,949) 1,081,686 1,459,988 1,320,338 (2,031,400)
經營活動(所用)/產生之現金淨額	Net cash (used in)/generated from operating activities	(6,256,080)	7,154,577
投資活動 已收取利息 已收取股息 購入物業、機器及設備 購入股權投資的款項	INVESTING ACTIVITIES Interest received Dividend received Purchases of property, plant and equipment Purchases of equity securities	33,441 99,022 (363,101) (1,996,150)	113,9 <u>60</u> (499,30 <u>2</u> )
投資活動所用之現金淨額	Net cash used in investing activities	(2,226,788)	(385,342)
現金及現金等價物(減少)/增加淨額 於年初之現金及現金等價物餘額	NET (DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	(8,482,868) 22,855,248	6,769,235 16,086,013
於年末之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	14,372,380	22,855,248
<b>現金及現金等價物分析</b> 銀行定期存款 一少於三個月到期 現金及銀行結餘	ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS Time deposit with bank — Maturity less than 3 months Cash and bank balances	8,647,055 5,725,325	17,427,733 5,427,515
		14,372,380	22,855,248



## 帳目附註 Notes to the Financial Statements

#### 1. 一般資料

善寧會乃根據香港《公司條例》註冊成立之擔保形式有限公司。本會之註冊地址為香港新界沙田亞公角山路18號。於本會清盤時,會員須對本會資產作出注資,每名會員之注資款額以不超過10港元為限。於二零二二年三月三十一日,本會共有166名(2021:166名)會員。

本會從事在香港臨終護理服務之推廣及其相關事務。

本財務報表是以港元呈列,與本會之功能貨幣相同。

### 2. 主要會計政策概要

編制本財務報表所採用之主要會計政策載於下文。除另有説 明外,此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

#### a) 編制基準:

此等財務報表乃遵照由香港會計師公會頒佈之私營企業香港 財務報告準則(其亦包含香港會計準則及詮釋),香港普遍採 納之會計原則及香港公司條例之規定編制。此等財務報表乃 按照歷史成本原則編制。

編制符合私營企業財務報告準則之財務報表需要管理層作出 判斷、估計及假設,而該等判斷、估計及假設會影響政策之 應用及所報告之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計 及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於當時情況下乃屬 合理之各項其他因素為基準而作出,所得結果將構成管理層 就目前未能從其他來源而得出之資產及負債之帳面值時所作 出判斷之根據。實際數字或會有別於估計數字。

本會不斷就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動 如僅影響本期,則有關會計估計變動將於本期確認。如該項 會計估計變動影響及以後期間,則有關會計估計變動將於本 期及以後期間確認。

#### 1. General Information

The Society for the Promotion of Hospice Care ("SPHC") is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is limited by guarantee. The address of its registered office of SPHC is No. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong. Every member of SPHC undertakes to contribute to the assets of SPHC, in the event of its being winded up, such amount as may be required not exceeding HK\$10. At 31 March 2022, there were 166 (2021: 166) members.

The principal activity of SPHC is to promote hospice care services in Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which was the functional currency of SPHC.

### 2. Summary of Significant Accounting Policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

#### a) Basis of preparation:

These financial statements have been prepared in accordance with HKFRS for Private Entities (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations), issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirement of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS for Private Entities requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### b) 物業、機器及設備之折舊:

物業、機器及設備乃按成本減累計折舊及任何減值虧損後列帳。一項資產之成本包括其購買價格及將該項資產付運至工作地點及達至預定用途狀態而所佔之任何直接成本。物業、機器及設備開始營運後發生之支出,例如維修及維護支出,一般於發生當期之收入或支出中扣除。倘若能清楚顯示該項支出能增加使用物業、機器及設備所預期獲得之日後經濟利益,則該項支出撥充資本作為該項資產之額外成本。

物業、機器及設備之折舊按直綫法計算,以於彼等之估計有用年限內分配扣除剩餘價值後之成本,彼等之年折舊率如下:

	其他	賽馬會善寧之家
賽馬會善寧之家	不適用	按少於五十年或
醫療設備	不適用	未屆滿租約年期 每年12.5%
租賃土地 樓宇 傢具及固定裝置	按未屆滿租約年期 每年2% 每年33.33%	不適用 不適用 每年12.5%至20%
游兵及回足表直 辦公室設備 電腦	每年33.33% 每年50%	每年12.5%至20% 每年20% 每年33.33%
电	每年20% 每年50%	每年33.33% 每年20% 每年12.5%

物業、機器及設備出售盈虧透過比較所得款與帳面值而釐 定,列入收入或支出中。

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日進行檢討,及在 適當時調整。

### c) 應收款項:

應收款初步按公平值確認,其後利用實際利息法按攤銷成本計量並扣除任何減值撥備。當所獲得之客觀憑證顯示本會將無法根據應收款之原先條款收回所有款項時,應收款乃予以減值撥備。撥備金額是資產帳面值與估計未來現金流量按實際利率貼現後的金額之差額。撥備金額於全面收益表中確認。

#### d) 經營租賃:

與所有權有關之所有回報及風險仍由出租人保留之租賃被視 為經營租賃。經營租賃之應付租金於有關租賃期間使用直綫 法計入全面收益表中。

#### b) Property, plant and equipment and depreciation:

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an asset comprises its purchases price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditures incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, are normally charged to income or expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to write off their depreciable amounts over their estimated useful lives as follows:

	Others	Jockey Club Home for Hospice
Jockey Club Home for Hospice	N/A	The shorter of 50 years and the unexpired term of lease
Medical equipments	N/A	12.5% per annum
Leasehold land	Over the unexpired term of lease	N/A
Buildings	2% per annum	N/A
Furniture and fixtures	33.33% per annum	12.5%-20% per annum
Office equipment	33.33% per annum	20% per annum
Computers	50% per annum	33.33% per annum
Leasehold improvements	20% per annum	20% per annum
Motor vehicles	50% per annum	12.5% per annum

The gain or loss on disposal of a property, plant and equipment recognised in the statement of comprehensive income is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The asset's residual value and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

#### Receivables:

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that SPHC will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provisions is recognised in the statement of comprehensive income.

#### d) Operating leases:

Leases where substantially all rewards and risks of ownership of assets, other than legal title, remain with the leasing Society are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the lease term.



#### e) 現金及現金等價物:

就現金流量表而言,現金和現金等值項目包括手頭現金及活期存款,以及可隨時轉換為已知數額現金、所承受價值變動風險不大及購入後一般在三個月內到期之短期高流動性投資,再減去須應要求償還並構成本會現金管理之組成部份之銀行誘支。

#### f) 資產減值:

本會於每個結算日評估是否有金融資產發生減值之客觀證據存在、或是否有客觀證據導致以往年度已確認的資產減值已不存在或減少。如相關客觀證據存在,須評估相關資產的可收回金額。資產之可收回金額指其售價及使用價值之較大者。

如資產的帳面值大於其可收回金額,便須確認減值。減值於當期全面收益表中確認。

只有當資產可收回金額評估方式改變,引致之前年度確認之減值虧損需要撥回,但撥回減值虧損不得致使該項資產之帳面價值超過假設於過往年度並未確認減值虧損時該資產之帳面價值(已扣除折舊)。撥回減值虧損於當期全面收益表中確認。

#### a) 應付款項:

應付款項初步按公平值確認,其後按攤銷成本計量。如其貼現影響並不重大,則按成本列帳。

### h) 指定基金:

指定基金是指那些本會不能隨意運用之基金或特定捐款,由 捐款人指定用途。與指定基金相關的收入及支出均直接在指 定基金之帳戶內處理。

#### i) 已收自香港賽馬會慈善信託基金之捐款以興建 「賽馬會善寧之家 |:

已收之捐款將會扣除興建成本以計算資產剩餘價值。捐款於 全面收益表以可折舊資產年期扣除折舊費用以確認。

#### e) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of SPHC's cash management.

#### f) Impairment of assets:

An assessment is made at each reporting date of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognised for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognised only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

### g) Payables:

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

#### h) Designated funds:

Designated funds represent funding or specific donations which cannot be used at the discretion of SPHC and are established from donations and contributions which are earmarked for specific purposes. Income or expenditure relating to these designated funds are dealt with in the respective fund accounts.

#### Grant received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for Construction of Jockey Club Home for Hospice:

The grant received for contribution of building will be deducted from the cost of construction in calculating the carrying amount of the asset. The other grant is recognised in the statement of comprehensive income over the life of a depreciable asset as a reduced depreciation expense.

### j) 收益確認:

當本會完成履約義務,將已承諾的商品或服務傳遞給客戶, 即確認收益。完成履約義務後,收益將會確認為履約義務的 交易價格金額。收益按以下情況確認:

i) 籌募活動收益、捐款及其他收益 籌募活動收益在活動舉行後確認。

與物業、機器及設備有關的捐款列入流動負債中作為遞延收入,並按相關資產的預計使用年期以直綫法於收入或支出中確認。

有特別指定用途的捐款最初確認為遞延收入,並按需配 對擬補償之相關成本的期間內在收入或支出中記帳。

其他捐款及其他收益於確定有權收取有關款項時確認。

ii) 會費

會費按應計基準確認。

iii) 服務收入及教育、培訓課程收益

服務收入及教育、培訓課程收益於服務執行時確認。

iv) 利息收入

利息收入按實際利息法,按時間比例基準確認。

### k) 退休福利計劃:

本會根據強制性公積金計劃條例(「強積金計劃」),為合資格僱員參加定額供款退休福利計劃。供款乃根據參與僱員按該計劃之規定的基本薪金之一定比例計算。該供款於支付時於收入或支出中扣除。該計劃之資產以獨立管理之資金形式與本會之資產分開持有。

### I) 所得税:

本會為屬公共性質的慈善機構及信托團體,獲税務局根據香港《稅務條例》第88條豁免繳納稅項,無須為香港利得稅或遞延稅項作撥備。

### j) Revenue recognition:

Revenue is recognised when SPHC satisfies a performance obligation by transferring promised good or service to customer obtains control over the good or service. When the performance obligation is satisfied, revenue is recognised at the amount of the transaction price that is allocated to that performance obligation. Further details of SPHC revenue recognition is as follows:

i) Income from fundraising events, donations and other income

Income from fundraising events is recognised when the events are held.

Donations relating to property, plant and equipment other than the Jockey Club Home for Hospice are included in non-current liabilities as deferred income and are recognised in the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

Donations, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income and are then recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Other donations and other income are recognised when the right to receive payment is established.

#### ii) Membership fees

Membership fees is recognised on an accrual basis.

### iii) Service income and income from education and training courses

Service income and income from education and training courses are recognised at a point in time when the performance of the relevant services is completed.

#### iv) Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

### Retirement benefit scheme:

SPHC joins a defined contribution scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (The "MPF Scheme") for those employees of SPHC. SPHC's contribution to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employees' relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are charged to the statement of comprehensive income as incurred. The assets of the scheme are held separately from those of SPHC in independently administered funds.

### I) Taxation:

No provision for Hong Kong profits tax or deferred tax has been made as SPHC has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.



### m) 外幣轉換:

外幣交易使用交易當日之現行匯率轉換。於結算日以外幣呈 列之貨幣資產及負債按年終匯率換算。所有匯兑差異於全面 收益表中確認。

### n) 關連人士:

- a) 倘一名人士符合以下條件,則該名人士或其家族直系親屬乃與本會有關連:
  - i) 控制或共同控制本會;
  - ii) 對本會行使重大影響力;或
  - 為本會或其母公司主要管理層成員。
- b) 倘一個實體符合以下之條件,則該實體與本會有關連:
  - 該實體及本會乃同一集團之成員(母公司及子公司 乃相互關連)。
  - ii) 一個實體乃其它實體之聯營公司或合營企業(或為 其它實體為成員之集團成員公司或合營企業)。
  - iii) 兩個實體均為同一第三方的合營企業。
  - iv) 一個實體為第三方實體之合營企業,而其它實體 為第三方實體之聯營公司。
  - v) 該實體乃本會或與本會有關連的實體為其僱員福 利而設的離職後福利計劃。
  - vi) 該實體乃受於(a)項界定人士控制或共同控制。
  - vii) 該實體或其所屬團體的任何成員向本會或本會的 母公司提供關鍵管理人員服務。
  - viii) 於(a)(i)項界定人士對該實體行使重大影響力,或為 該實體(或該實體之母公司)主要管理層成員。

某一人士的直系親屬指於其與實體進行交易時,預期可 能影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

### o) 撥備:

當本會因已發生的事件須承擔現有之法律性或推定性的責任,而解除責任時很有可能消耗資源,並在責任金額能夠可靠地作出估算的情況下,須確認撥備。如金錢的時間價值重大,則按預計履行責任支出的現值列示撥備。

### m) Translation of foreign currencies:

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the translation dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the end of the reporting period are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the end of the reporting period. All of the exchange differences are dealt with in income or expenditure.

### n) Related parties:

- a) A person or a close member of that person's family is related to SPHC if that person:
  - has control or joint control over SPHC;
  - ii) has significant influence over SPHC; or
  - iii) is a member of the key management personnel of SPHC or SPHC's parent.
- b) An entity is related to SPHC if any of the following conditions applies:
  - the entity and SPHC are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
  - ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
  - iii) both entities are joint ventures of the same third entity.
  - iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
  - the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either SPHC or an entity related to SPHC.
  - vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
  - vii) the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to SPHC or to the parent of SPHC.
  - viii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

### o) Provisions:

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when SPHC has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

### p) 政府補助:

政府補助金在合理保證本會將遵守附加條件並收到補助金之前不會被確認。

政府補助在本會將補助旨在補償的相關成本確認為費用的期間內系統地計入損益。具體而言,以本會購買、建設或以其他方式取得非流動資產為主要條件的政府補助,在財務狀況表中確認為遞延收益,並在其使用相關資產的壽命內系統合理地轉入損益。

為補償已發生的費用或損失或為向本會提供即時財務支持而 未來不會產生相關成本而應收的政府補助金,於應收期間計 入損益。

以低於市場利率獲得的政府貸款的收益被視為政府補助,以 收到的所得款項與基於現行市場利率的貸款公允價值之間的 差額計量。

### q) 投資

本會將其金融資產分類為:按公平估計入損益之金融資產及 貸款及應收款項。分類視乎購入金融資產的目的而定。管理 層於初步確認時釐定其金融資產的分類。

### i) 按公平值計入損益之財務資產

按公平值計入損益之財務資產分為兩類,包括持作買賣 財務資產及於初步確認時被指定按公平值計入損益之 財務資產。

倘屬下列情況,財務資產會分類為持作買賣:

• 收購該財務資產之目的主要為於不久將來出售;

### p) Government grants:

Government grants are not recognised until there is reasonable assurance that SPHC will comply with the conditions attaching to them and that the grants will be received.

Government grants are recognised in profit or loss on a systematic basis over the periods in which SPHC recognises as expenses the related costs for which the grants are intended to compensate. Specifically, government grants whose primary condition is that SPHC should purchase, construct or otherwise acquire non-current assets are recognised as deferred income in the statement of financial position and transferred to profit or loss on a systematic and rational basis over the useful lives of the related assets.

Government grants that are receivable as compensation for expenses or losses already incurred or for the purpose of giving immediate financial support to SPHC with no future related costs are recognised in profit or loss in the period in which they become receivable.

The benefit of a government loan at a below-market rate of interest is treated as a government grant, measured as the difference between proceeds received and the fair value of the loan based on prevailing market interest rates.

#### q) Investments:

SPHC classifies its financial assets into the following categories: financial assets at fair value through profit or loss and loans and receivables. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at the end of each reporting period.

### i) Financial assets at fair value through profit or loss

This category has two sub-categories: financial assets held for trading, and those designated at fair value through profit or loss at inception. A financial asset is classified in this category if acquired principally for the purpose of selling in the short-term or if so designated by management. Derivatives are also categorised as held for trading unless they are designated as hedges. Assets in this category are classified as current assets if they are either held for trading or are expected to be realised within twelve months of the end of the reporting period.

Financial assets designated as fair value through profit or loss at inception if the designation:

 eliminates or significantly reduces a measurement or recognition inconsistency that would otherwise arise from measuring financial assets or financial liabilities or recognising the gains and losses on them on different bases; or



- 於初次確認時,該財務資產構成本公司一併管理 的已識別財務工具組合一部份,並且具有最近實際短期獲利模式;或
- 該財務資產為未被指定的衍生工具及可有效作為 對沖工具。

倘出現下列情況,持作買賣之財務資產以外之財務資產 可於初步確認時指定按公平值計入損益:

- 有關指定撇除或大幅減低計量或確認可能出現不 一致之情況;或
- 財務資產組成財務資產或財務負債之部分或兩者,並根據本公司文件既定風險管理或投資策略,按公平值基準管理及評估其表現,而分類資料則按該基準由內部提供;或
- 財務資產組成包括一種或以上嵌入式衍生工具之 合約其中部分,允許整份合併合約(資產或負債) 將指定按公平值計入損益。

#### ii) 貸款及應收款項

貸款及應收款項為並無於活躍市場掛牌而有固定或可釐定款額的非衍生金融資產。貸款及應收款項計入流動資產,惟到期日為綜合財務狀況日起計12個月以後者除外。此等貸款及應收款項分類為非流動資產。本會的貸款及應收款項計入作「現金及現金等值項目」、應收有關連公司款項及「應收貿易帳款及其他應收款項」。

定期購買及出售金融資產乃於交易日(即本會承諾購買或出售資產之日)確認。投資初步按公平值加未按公平值計入損益的所有金融資產之交易成本確認。按公平值計入損益的金融資產初步按公平值確認,而交易成本則於綜合全面收益表列作開支。倘自投資收取現金流量的權利已屆滿或已轉讓,而本會已轉讓所有權的絕大部分風險及回報,則會解除確認金融資產。按公平值計入損益的可供出售金融資產及金融資產其後會按公平值入帳。貸款及應收款項乃採用實際利率法按攤銷成本入帳。

按公平值計入損益之財務資產乃按公平值計量,而重估產生之收益或虧損在損益中確認。在損益中確認的損益淨值不包括就財務資產賺取之任何股息或利息,並計入「其他收益或虧損」項目內。

- applies to a group of financial assets, financial liabilities or both that is managed and its
  performance evaluated on a fair value basis, in accordance with a documented risks
  management or investment strategy, and where information about that group of financial
  instruments is provided internally on that basis to key management personnel; or
- relates to financial instruments containing one or more embedded derivatives that significantly modify the cash flows resulting from those financial instruments.

#### ii) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for maturities greater than twelve months after the end of the reporting period. These are classified as non-current assets. Loans and receivables include accounts receivable, deposits and prepayments, loans to group companies, pledged time deposit and cash and cash equivalents.

Regular purchases and sales of investments are recognised on trade-date — the date on which the group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets carried at fair value through profit or loss are initially recognised at fair value and transaction costs are expensed in profit or loss. Investments are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and SPHC has transferred substantially all risks and rewards of ownership. Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method.

Gains and losses arising, from changes in the fair value of the "financial assets at fair value through profit or loss" category including interest income, are presented in profit or loss within 'other gains — net', in the year in which they arise.

## 3. 物業、機器及設備

## 3. Property, Plant and Equipment

		賽馬會 善寧之家 Jockey Club	醫療設備	傢俬及 固定裝置	辦公室 設備	電腦	租賃物業 裝置	汽車	合計
		Home for	Medical	Furniture	Office		Leasehold	Motor	
		Hospice	equipments	and fixtures	equipment	Computers	improvements	vehicles	Total
		港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
成本 Cc	ost								
於二零二零年四月一日 At	1 April 2020	18,743,513	3,447,306	3,291,614	500,416	954,880	1,639,353	176,247	28,753,329
添置 Ad	Iditions	_	24,000	5,000	73,000	33,010		364,292	499,302
於二零二一年三月三十一日及 At	31 March 2021 and 1 April 2021								
二零二一年四月一日	·	18,743,513	3,471,306	3,296,614	573,416	987,890	1,639,353	540,539	29,252,631
添置 Ad	Iditions		232,510	27,750	54,160	48,681			363,101
於二零二二年三月三十一日 At	31 March 2022	18,743,513	3,703,816	3,324,364	627,576	1,036,571	1,639,353	540,539	29,615,732
累計折舊 Ac	cumulated depreciation								
	1 April 2020	1,229,082	1,359,076	2,292,441	340,244	937,228	1,316,587	176,246	7,650,904
	narge for the year	409,694	432,055	642,698	71,604	23,690	225,495	11,384	1,816,620
於二零二一年三月三十一日及 At	31 March 2021 and 1 April 2021								
二零二一年四月一日	or Maron Zozi and 17 pm Zozi	1,638,776	1,791,131	2,935,139	411,848	960,918	1,542,082	187,630	9,467,524
	narge for the year	409,694	449,978	282,442	82,325	24,687	97,271	45,536	1,391,933
於二零二二年三月三十一日 At	31 March 2022	2,048,470	2,241,109	3,217,581	494,173	985,605	1,639,353	233,166	10,859,457
								. 30	
	et book value 31 March 2022	16,695,043	1,462,707	106,783	133,403	50,966	- 3	307,373	18,756,275
於二零二一年三月三十一日 At	31 March 2021	17,104,737	1,680,175	361,475	161,568	26,972	97,271	352,909	19,785,107

租賃土地及樓宇為長期租賃並位於香港。

「賽馬會善寧之家」為中期租賃並位於香港。

The leasehold land and buildings are held on a long lease in Hong Kong.

The Jockey Club Home for Hospice held in Hong Kong under medium term lease.



### 4. 按公平價值計入損益之金融資產

### 4. Financial Assets at Fair Value Through Profit or Loss

		二零二二年 2022 港元 HK\$	三零二一年 2021 港元 HK\$
按公平價值計入損益之股票: 一於香港上市的股票	Listed equity investments, at fair value	2,064,600	_

上述股權投資分類為以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產,因為善寧會並未選擇將公允價值損益計入其他綜合收益。

The fair values of quoted investments are based on current bid prices.

# 5. 應收帳款、按金、預付款項及其他應收帳款

# 5 Accounts Receivable, Deposits, Prepayments and Other Receivables

		二零二二年	二零二一年
		2022	2021
		港元	港元
		HK\$	HK\$
應收帳款	Accounts receivable	734,071	479,901
其他應收帳款	Other receivables	5,744,556	5,492,633
		6,478,627	5,972,534
按金	Deposits	133,755	124,155
預付款項	Prepayments	144,643	275,589
		6,757,025	6,372,278

其他應收帳款指香港賽馬會慈善信託基金為支持弱勢社群的 寧養治療服務,在賽馬會善寧之家的建築補助金。關於香港 賽馬會慈善信託基金之應收補助金是根據本會與香港賽馬會 慈善信託基金之間的口頭協議計算及估算。截至二零二二年 三月三十一日,應收帳款餘額中包括港元1,241,583尚未向香 港賽馬會慈善信託基金索償。 Other receivables represent the receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for supporting the palliative care service for the underprivileged and for the construction of building in the Jockey Club Home for Hospice. The receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was calculated and estimated in accordance with the verbal agreement between SPHC and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Included in the balance of accounts receivable an amount HK\$1,241,583 have not claimed to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as at 31 March 2022.

## 6. 其他應付帳款及應計款項

## 6 Other Payables and Accruals

		ーマー・ 2022 港元 HK\$	_ ~ _ 2021 港元 HK\$
其他應付帳款及應計款項	Other payables and accruals	2,065,516	9,585,267
遞延收入	7 Deferred Income		
		二零二二年 2022 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$
於四月一日 本年度增加 減:於本年度確認收益	At 1 April Additions for the year Less: Recognised as income for the year	7,571,352 3,670,668 (4,653,845)	6,251,014 6,253,302 (4,932,964)
於三月三十一日	At 31 March	6,588,175	7,571,352
		港元 HK\$	港元 HK\$
代表: 流動部分 非流動部分	Representing: Current portion Non-current portion	3,925,175 2,663,000	4,908,352 2,663,000
		6,588,175	7,751,352



### 8. 指定基金

### 8. Designated Funds

		TUYF 慈善基金捐款 Fund from	創科生活 基金FBL捐款	專業服務 協進支援計劃 PASS捐款	維拉律敦治● 荻茜慈善 基金捐款 Fund from Vera Ruttonjee	好日誌計劃 舒緩照顧日間 服務中心 先導計劃捐款 Fund from Better Days Initiative	賽馬會社區 持續抗疫 基金捐款 Fund from Jockey Club	Huaiyu Charitable Trust捐款 Fund from	賽馬會新冠 肺炎緊急援助 基金捐款 Fund from Jockey Club	總額
		the TUYF Charitable Trust (附註a) (Note a) 港元 HK\$	Fund from FBL (附註b) (Note b) 港元 HK\$	Fund from PASS (附註c) (Note c) 港元 HK\$	Desai Charitable Fund (附註d) (Note d) 港元 HK\$	(Palliative Care Day Service Centre Pilot) (附註e) (Note e) 港元 HK\$	Community Sustainability Fund (附註f) (Note f) 港元 HK\$	the Huaiyu Charitable Trust (附註g) (Note g) 港元 HK\$	COVID-19 Emergency Fund (附註h) (Note h) 港元 HK\$	Total 港元 HK\$
於二零二零年四月一日 年內所收捐款 轉入全面收益表	At 1 April 2020 Donations received during the year Credited to profit or loss	36,000 - -	1,121,370 759,873 (1,881,243)	415,145 — (327,109)	995,100 1,196,100 (1,281,621)	497,400 — (497,400)	— 660,000 (660,000)	- - -	- - -	3,065,015 2,615,973 (4,647,373)
於二零二一年三月三十一日	At 31 March 2021	36,000	_	88,036	909,579	_	_	_	_	1,033,615
年內所收捐款 年內退還捐款 轉入全面收益表	Donations received during the year Donations refunded during the year Credited to profit or loss	- - -	- - -	- - -	1,196,100 — (1,405,920)	412,027 — (412,027)	1,036,466 (51,864) (984,602)	398,385 — (373,500)	493,250 — —	3,536,228 (51,864) (3,176,049)
於二零二二年三月三十一日	At 31 March 2022	36,000	_	88,036	699,759	_	_	24,885	493,250	1,341,930

本會收到下列捐款作指定用途。其捐款屬可退還性質。指定 用途捐款之收支只記錄於該捐款之帳項內而不記於全面收益 表中。於二零二二年三月三十一日及二零二一年三月三十一 日,指定基金之餘額已包含在本會之現金及銀行結餘內。

#### 附註:

- a) The TUYF Charitable Trust的捐款指定用作舉辦教育課程「臨終照顧培訓」計劃的開支。
- b) 創科生活基金的捐款指定用作建立「綜合病人資訊系統(寧養紓緩 專科)」。
- c) 專業服務協進支援計劃(PASS)的捐款指定用作舉辦教育課程「粵港 澳大灣區臨終照顧專業訓練計劃」。
- d) 維拉律敦治 ◆ 荻茜慈善基金的捐款指定用作舉辦教育課程「外展紓 緩治療助理」培訓計劃的開支。
- e) 中銀香港百年華誕慈善計劃的捐款指定用作舉辦「好日誌計劃(紓 緩照顧日間服務中心先計劃)」的開支。
- 育 賽馬會社區持續抗逆基金的捐款指定用作舉辦「哀傷支援一站通」及「基層社區善別輔導服務|計劃的開支。
- g) Huaiyu Charitable Trust的捐款指定用作舉辦「臨終病人家庭善別輔導 支援」計劃的開支。
- h) 賽馬會新冠肺炎緊急援助基金的捐款指定用作舉辦「疫境哀傷支援 服務」計劃的開支。

SPHC receives donations for designated purposes. These donations are refundable. Income and expenses in respect of these funds are shown through the funds and through the statement of comprehensive income. The balance of the designated funds is included in cash and bank balances of SPHC as at 31 March 2022 and 31 March 2021.

#### Note:

- Fund from the TUYF Charitable Trust is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme "End-of-Life Care Education Programme" and "Overseas Palliative Care Training".
- p) Fund from Innovation and Technology Fund for Better Living (FBL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "Pioneer Integrated Palliative and Hospice Care System (iPAHCs)".
- c) Professional Services Advancement Support Scheme (PASS) is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme "Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area End-of-life Care Professional Training Programme"
- d) Fund from Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund is a donation received specifically for the expenditure incurred for the Programme "Palliative Care Assistant (PCA) Outreach Programme".
- e) BOCHK Centenary Charity Programme (Allocation via CCHK) Projects is a donation received specifically for expenditure incurred for the "Better Days Initiative (Palliative Care Day Service Centre Pilot)".
- f) Fund from Jockey Club Community Sustainability Fund is a donation received specifically for expenditure incurred for the programmes "Easy Community Access to Bereavement Support Project" and "Community Bereavement Care for Grassroots"
- g) Fund from Huaiyu Charitable Trust is a donation received specifically for the expenditure incurred for the Programme "Bereavement Counselling Support for Families of Terminal Patients".
- Fund from Jockey Club COVID-19 Emergency Fund is a donation received specifically for expenditure incurred for the "Pandemic Community Bereavement Support Program".

二零二一年

### 9. 籌募活動總收益

### 9. Gross Income from Fundraising Events

		1	— < — I
		2022	2021
		港元	港元
		HK\$	HK\$
登山善行	Hike for Hospice	1,434,897	391,250
燃亮生命火花聖誕音樂會	Light up a Life Concert	985,779	830,338
樂齡電競同樂日	E-Sport	178,000	_
賽馬會善寧之家籌款活動	Fundraising events for Jockey Club Home for Hospice	423,946	650,091
		3,022,622	1,871,679

### 10. 其他收益

### 10. Other Income

		2022 港元 HK\$	~ 2021 港元 HK\$
政府就業支援計劃資助(附註) 股息收入 按公平價值計入損益之金融資產的收益淨額 雜項收入	Subsidy from Government Employment Support Scheme (Note) Dividend income Fair value gain on financial assets at fair value through profit or loss Sundry income	 99,023 68,450 911,475	3,146,316 — — — 1,385,297
		1,078,947	4,531,613

#### 附註:

於2021年3月31日,本會就2019冠狀病毒病相關補貼確認政府補助 3,146,316港元,其中在抗疫基金下3,283,956港元與香港特別行政區政府 提供的就業支持計劃有關。未確認的政府補助137,640港元因未能滿足該 計劃下承諾僱員人數的條件而退還或將退還給香港特別行政區政府。

#### Note:

During the year ended 31 March 2021, SPHC recognised government grants of HK\$3,146,316 in respect of COVID-19-related subsidies, of which amounted to HK\$3,283,956 related to Employment Support Scheme provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR") under the Anti-Epidemic Fund. The unrecognised government grants of HK\$137,640 was penalty refunded or to be refunded to the government of HKSAR due to unfulfilled conditions on the promised number of employees under such scheme. No such transactions during the year ended 31 March 2022.



### 11. 執委會委員之酬金

執委會委員亦被視為是本會之主要管理階層。執委會各成員 於年內並無及不會就提供服務予本會收取任何費用或其他酬 金(二零二一:無)。

### 12. 營運租賃承擔

於年結日,本會就租用物業訂立不可撤回營運租賃而須於以下列期間到期支付未來最少租約付款承擔如下:

### 11. Executive Committee Members' Remuneration

None of the executive committee members, who are also considered as key management of SPHC, received or will receive any fees or other emoluments in respect of their services to SPHC during the year (2021: Nil).

### 12. Operating Lease Commitments

At the end of the reporting period, SPHC had outstanding commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

		一苓——干	_参
		2022	2021
		港元	港元
		HK\$	HK\$
一年內	Within one year	124,992	118,944
第二年至第五年	For 2nd to 5th years	249,984	_
		374,976	118,944

### 13. 資本承擔

在計算日尚未完成之資本承擔如下:

## 13. Capital Commitment

At the end of the reporting period, SPHC had the following capital commitment:

		二零二二年 2022 港元 HK\$	二零二一年 2021 港元 HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	316,350	316,350

## 衷心感謝 Acknowledgement

因篇幅所限,我們未能盡錄每位捐款者及支持者的名字。衷心感謝各位善長在過去一年對善寧會的信任和支持。 (以英文字母順序排列)

### 捐款組織或機構

### Donors (Associations or Organizations)

- 麥迪康醫療用品有限公司
   A.R. Medicom Inc. (Asia) Limited
- 灝鏘咨詢有限公司 Anlex Advisory Limited
- 包陪慶基金會
   Anna Pao Sohmen Foundation
- 頤順醫學診斷有限公司
   Anukula Imaging Services Limited
- Bonanza Stars Limited
- 超富利有限公司 Bouverie Co Limited
- Brigitta Dunki Co.
- 陳張敏聰夫人慈善基金有限公司 Chan Cheung Mun Chung Charitable Fund Limited
- 陳坤標紀念基金有限公司
   Chan Kwan Biu Memorial Foundation Limited
- 擇善坊有限公司 Charitable Choice Limited
- Chellaram Foundation Limited
- 陳楊福和基金有限公司
   Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
- 周問心堂基金有限公司
   Chow Mun Sum Tong Foundation Limited
- 周大福珠寶金行有限公司
   Chow Tai Fook Jewellery Co., Limited

- 周大福珠寶集團有限公司 Chow Tai Fook Jewellery Group
- Columbia University Alumni Association (Hong Kong) Limited
- 啟匯有限公司
   Commence Co. Limited
- Crown Foundation Limited
- CW International Procurement Limited
- Dong Rong Industrial (HK) Limited
- 正昌科技(集團)有限公司
   Dunwell Technology (Holdings) Limited
- 英皇慈善基金
   Emperor Foundation Limited
- 恆和珠寶有限公司 Evertime Orologic Limited
- Fiducia Limited
- 高盛(亞洲)有限責任公司 Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
- Goldman Sachs Charitable Gift
- 高頓斯有限公司 Gordon C & Co., Limited
- Hamilton Advisors Limited
- Harbour City Estates Limited
- Huaiyu Charitable Trust

- 易威奇有限公司 Iwaki Pumps Company Limited
- 瓊華有限公司 King Wah Company Limited
- 金德精密五金有限公司 Kingdom Fine Metal Limited
- 理文足球有限公司 Lee Man Football Limited
- 梁植偉慈善基金 Leung Chik Wai Charitable Trust
- Lodge Eastern Scotia No. 923 S.C.
- 香港人壽保險從業員協會慈善基金有限公司 LUA Foundation Limited
- 美昌集團 May Cheong Group
- 羚邦集團有限公司
   Medialink Entertainment Limited
- Mirror 12 Fans Club United
- 黃廷方慈善基金有限公司
   Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
- Orbis Investments the Buchanan Programme
- 雲洋有限公司 Pacific Venture (Far East) Limited
- PCL Insurance Services Limited
- Plaza Premium Group Employees











- > 靈思域有限公司
   Pro-Dimensions Limited
- 利嘉閣慈善基金有限公司 Ricacorp Charity Fund Limited
- Rowland Budge Limited
- 世孚發展有限公司
   Salable Development Limited
- 靚太掃貨團 Shopping TaiTai Limited
- 愛心同行 Small Acts HK
- 信佳國際集團有限公司
   Suga International Holdings Limited
- 新鴻基地產慈善基金有限公司
   Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Limited
- 昇陽醫藥化工有限公司 Sunny Rise Pharmachem Limited
- 東亞銀行慈善基金有限公司
   The Bank of East Asia Charitable Foundation Limited
- 華人永遠墳場管理委員會
   The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
- The Body Group Limited
- The Cathedral CLARES
- 天主教香港教區
   The Catholic Diocese of Hong Kong
- 大覺福行中心有限公司
   The Centre for Spiritual Progress to Great Awakening
- 香港社會服務聯會
   The Hong Kong Council of Social Service

- 香港賽馬會慈善信託基金
   The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 嘉道理基金
   The Kadoorie Charitable Foundation
- The Mari-Cha Group
- 猶太教莉亞堂慈善基金
   The Ohel Leah Synagogue Charity
- 太古集團慈善信託基金
   The Swire Group Charitable Trust
- 裕時國際實業有限公司
   Time Luck International Industrial Limited
- 杜比動物關懷基金有限公司 Tobby's Friends Foundation Limited
- 維拉律敦冶 ◆ 荻茜慈善基金
   Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
- 威信集團 Wilson Group
- 鄭格如基金
   Zheng Ge Ru Foundation
- 九龍崇德社
   Zonta Club of Kowloon
- 搞作公益平台

- Ms Agnes Lee Sui Ping
- Mr Alan & Mrs Penny Smith
- Mr Albert Chiu Yee Shing
- 吳秀萍小姐
   Miss Alice Ng Sau Ping
- Ms Alice Wong May Kuen
- 梁美妹女士紀念黃愛好女士
   Ms Amei Leung Mei Mui in Memory of 黃愛好女士
- 汪惠美女士Ms Amy Emiko Wang
- 羅立光先生Mr Andrew Lo Lap Kwong
- Mr Angus Hamish Forsyth
- Mrs Anna Marie Peyer-Hubschmid
- 宋尔怡女士Ms Annie Sung
- 趙崇烈醫生 Dr Anthony Chiu Sung Lit
- 梁門楊氏夫人
   Aric Leung's Family
- 歐陽家慧女士 Ms Au Yeung Kar Wai
- 歐陽詠詩女士 Ms Au Yeung Wing Sze
- 姚聽麗小姐Miss Ava lu Ting Lai
- 阮蘇少湄太太
   Mrs Betty Yuen So Siu Mai





We would like to extend our grateful thanks to all donors and supporters who have supported SPHC in past years, though the list of names is not exhaustive due to space limitation. Your continuing trust and commitment is deeply appreciated. Thank you from all of us.

(In alphabetical order)

- 宋丹瑩女士 Ms Beverly Song Tan leng
- Ms Brigitta Dunki
- Mr Bruce Richard Ingram
- 樂裕民先生Mr Bruce Rockowitz
- 林君泳女士 Ms Candy Lam Kwan Wing
- Mr Canute Dalmasse
- 唐偉璇醫生
   Dr Catherine Tong Wai Shuen
- 陳鳳娟女士 Ms Chan Fung Kuen
- Mr Chan Kin Wah
- 陳麗英女士 Ms Chan Lai Ying
- 陳漫珈小姐 Miss Chan Man Ka
- Mr Chan Ting Bong
- 陳偉安先生 Mr Chan Wai On
- Ms Chan Yau Lai
- 陳源基先生紀念葉日永先生
   Mr Chan Yuen Kei in Memory of Mr David Yip Yat Wing

- 鄭素廉女士 Ms Chang So Lim
- 高錦先生紀念張定球先生 Mr Charles Kao Kam in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- 鄭陳佩英太太 Mrs Cheng Chan Pui Ying
- 鄭詠彤小姐紀念顏美芳女士
   Miss Cheng Wing Tung in Memory of 顏美芳女士
- Miss Cher Chan Lai Chun
- Ms Cheung Chiu Yi
- 張輝民先生 Mr Cheung Fai Man
- Mr Cheung Hin Wing
- Ms Cheung Kwan Yee
- 張國樑先生紀念楊淑鈞女士
   Mr Cheung Kwok Leung in Memory of Ms Jirajoolwong Nilsuda
- 張美細女士 Ms Cheung Mei Sai
- 張慧敏女士Ms Cheung Wai Man
- <u>張煥好女士</u> The Late Ms Cheung Woon Ho †
- Ching S.T.

- 程宜玉女士
   Ms Ching Yee Yuk
- 焦德宏先生 Mr Chiu Tak Wang
- 周肇平教授 Prof Chow Shew Ping
- 鄒淑敏女士
   Ms Chow Shuk Mun
- 周耀明先生 Mr Chow Yiu Ming
- 馬智萍太太
   Mrs Christina Ma McFarland
- Ms Christine Cheung S T in Memory of Ms Grace Li-Cheung Man Wah
- 朱重茹女士
   Ms Chu Chung Yu
- 朱詠欣女士 Ms Chu Wing Yan
- Mr Chung Man Chi
- Ms Chung Oi Kwan
- 張志剛先生 Mr Clarence Cheung Che Kong
- 鄧詩敏女士
   Ms Claulic Tang Sze Man











- 區慧琳女士 Ms Cordelia Au Wai Lam
- Mrs Creena Cheng Kit Po
- Miss Cynthia Hui Yee Yan
- 葛仙蒂太太
   Mrs Cynthia Kracht
- 李思穎小姐
   Miss Cynthia Lee Sze Wing
- 李國光先生 Mr Daniel Lee
- Mr Daniel Toole
- 廖軍堡先生 Mr Darryl Liu Kwun Bo
- 陳萬雄先生 Mr David Chan Man Hung
- 趙俊良先生 Mr David Chiu Chun Leong
- Mr David Fung in Memory of Shiu Poi Ying
- 艾爾敦先生 Mr David Gordon Eldon
- 劉興達先生 Mr David Lau Hing Tat
- Mr David Michael Norman
- 白樂德先生
   Mr Denis Gareth Brock
- 蕭麗珊醫生紀念Mr Vincent Connor
   Dr Diana Siu Lai Shan in Memory of Mr Vincent Connor
- Ms Dorothy Ng Cho Fei
- Mr Eamonn O'Connell

- 鄭維健醫生 Dr Edgar Cheng Wai Kin
- 施熙德女士 Ms Edith Shih
- Mr Edward Chan King Yuen
- Mr Edward Naylor
- Countess Flizabeth Von Pfeil
- 劉懿翎女士紀念Mr Lee Man Tat, SBS
   Ms Ella Lau E Ling in Memory of Mr Lee Man Tat, SBS
- 沈田玉女士 Ms Emily Shum Tin Yuk
- 季羲亞先生
   Mr Fnzo Kwai
- 羅震耀醫生 Dr Eric Law Chun Yiu
- 羅芝華女士 The Estate Eva Law Chi Wah †
- Ms Flora Wong Wai
- 馮盈華先生Mr Fung Ying Wah
- 馬道立先生
   Mr Geoffrey Ma Tao Li
- Ms Gillian Meller
- 熊淑宜女士
   Ms Gloria Hung Suk Yee
- Mr Godfrey Lim Gee Chung
- 陸漢思先生 Mr Hans Lutz

- 李乃禧先生 Mr Harry Lee Nai Shee
- Dame Hazel Genn in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- 陳仁香女士 Ms Helen Chen Yan Heung
- Miss Helen Tseng
- Mr Henry Leung Kwok Wah
- 何健詠小姐 Miss Ho Kin Wing
- 何燕玲女士 The Late Ms Ho Yin Ling †
- Ho Yu Yee
- Ms Ho Yuk Yan
- 余家輝先生
   Mr Howard Yu
- 陳重義博士 Dr Hubert Chan Chung Yee
- Mr Hugh Graham
- 許慧英女士Ms Hui Wai Ying
- Ms Hung Chi Wai
- 洪月枝女士 Ms Hung Yuet Chi
- 葉烱章先生Mr Ip Kwing Cheung
- 趙慧冰小姐
   Miss Janet Chiu Wai Bing





- Mrs Jennie Orchard
- 鄭潔冰女士紀念鄭金善女士及郭雪梅女士 Ms Jennifer Cheng Kit Bing in Memory of 鄭金善女士&郭雪梅女士
- 李麗潔女士
   Ms Jennifer Lee Lai Kit
- Mrs Jennifer Woolsey
- Ms Jenny McAlpine
- 張小敏女士 Ms Joann Cheung Siu Man
- 趙素君女士
   Ms Joanne Chiu Soo Kwan
- 夏安麗太太
   Mrs Johanna Arculli
- Mr John Mcnie
- 謝立言先生 Mr Johnny Tse Lap Yin
- 周啟翔先生 Mr Jonathan Shun Wah
- 梁榮江先生紀念張定球先生
   Mr Joseph Leung Wing Kong in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- 廖雅倫神父 Father Joseph Liu Ah Lun
- 霍兆剛先生紀念張定球先生 Mr Joseph P Fok in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- Miss Joyce Tam Wai Yee
- Mrs Judith Green

- Mr Jurgen Kracht in Memory of Hans & Elisabeth
- 簡國安先生 Mr Kan Kwok On
- 倪同喜先生 Mr Karsky Ngai Tung Hai
- 郭梓鋒先生 Mr Keith Kwok Chi Fung
- 姜濤先生 Mr Keung To
- 古惠美女士
   Ms Ku Wai Mei
- 關衛國先生 Mr Kwan Wai Kwok
- 郭志一先生 Mr Kwok Chi Yat
- 郭淑文先生紀念李錦卿女士
   Mr Kwok Suk Man in Memory of 李錦卿女士
- 黎根耀先生 Mr Lai Kun Yiu
- 黎雪儀女士
   Ms Lai Suet Yi
- 林淑芬女士
   Ms Lam Shuk Fun
- 林圖先生 Mr Lam Toa
- Mr Lam Wai Hon

- 劉振宇先生
   Mr Lau Chen Yue
- 劉楚貞女士 Ms Lau Chor Ching
- 劉東海先生 Mr Lau Tung Hoi
- 劉韻婷女士 Ms Lau Wan Ting
- 李靜茵女士Ms Lee Ching Yan
- 李烱康醫生Dr Lee Kwing Hong
- Mr Lee Wai Kuen
- 李義源先生 The Late Mr Lee Yee Yuen †
- Mrs Leslye Jill Gallie
- Mr Leung Kam Hung
- Mr Leung King Fai
- 梁國瑜女士
   Ms Leung Kwok Yu
- 梁柏基先生 Mr Leung Pak Ki
- 梁慧燕女士
   Ms Leung Wai Yin
- Ms Lo Wing Ki
- Mrs Louise Wong Yau Sin Yu
- 呂麗敏女士 Ms Lui Lai Man













- 陸鳳儀女士
   Ms Luk Fung Yee
- Ms Lulu Lam
- Ms Ma Xiao
- 馬寶明小姐
   Miss Maggie Ma Po Ming
- 麥潔雅女士Ms Mak Kit Nga
- 麥禮和醫生 Dr Mak Lai Wo
- 傅敏小姐 Miss Mandy Fu Man
- Ms Maria Yuen
- 梁姜雯女士Ms Martha Leung
- Ms Mary Ho
- Mr Matthew Middleditch
- 梁夢蓮女士
   Ms Maureen Leung Mong Lin
- 管高美蓉太太紀念張定球先生
   Mrs May Koon in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- 馬澤玲女士紀念吳毓娟女士 Ms May Ma in Memory of 吳毓娟女士
- 盧維思先生 Mr Michael J T Rowse
- 葉綺雯女士
   Ms Miranda Yip Yee Man
- 鍾劉順珍夫人
   Mistress Jenny Chung

- 黃廣鴻先生及家人
   Mr Henry Wong Kwong Hung and his family
- 穆興華先生 Mr Muk Hing Wah
- 李慕慈女士紀念郭嘉文女士
   Ms Myra Lee Mo Chi in Memory of 郭嘉文女士
- 劉嵐女士 Ms Nancy Liu
- Ms Natalie Howarth Cheung
- 伍錦康先生 Mr Ng Kam Hong
- 吳敏誠先生 Mr Ng Mun Sing
- 吳偉發先生 Mr Ng Wai Fat
- 吳玉珍女士
   Ms Ng Yuk Chun
- 郭麗萍女士Ms Nora Kwok Lai Ping
- Mr Paul W. Boltz Junior
- Ms Peggy Dee Funk Wai Sum & Ms Yau Yuk Fung
- Mr Peter Shay
- Mr Peter Wilhelm Hubert Brien
- Mr Peter Yau Chung Hong
- 容偉雄先生
   Mr Philip Yung Wai Hung
- Mr Pierre & Mrs Megan Agyeman
- 潘麗貞女士Ms Poon Lai Ching

- Mrs Purviz Rusy Shroff
- 郭德麟醫生 Dr Que Tak Lun
- Mr Raymond Louey Pak Hin
- 熊子惠女士 Ms Rebecca Hung Tzu Wei
- 葉錦田太太紀念葉日永先生
   Mrs Regina Ip Kam Tin in Memory of Mr David Yip Yat Wing
- Mr Robert Herries
- 顏志永先生
   Mr Roger Ngan Chi Wing
- Mr Ronald Ng Kim
- 尹美玉女士Ms Ruby Wan
- Mrs Sally Thompson
- 陳思銘先生 Mr Samuel Chan Sze Ming
- Mr Samuel Cheng
- 李淑儀太太
   Mrs Sandra Brich Lee Suk Yee
- 梁惠玲女士
   Ms Sandra Leung Wai Ling
- 岑娟媚女士紀念吳瑞和女士
   Ms Sham Kuen May in Memory of 吳瑞和女士
- 莫嘉寶女士Ms Shirley Mok Ka Po
- 黃雪麗小姐
   Miss Shirley Wong Suet Lai
- 藍兆文先生紀念葉日永先生
   Mr Simon Nan in Memory of Mr David Yip Yat Wing

- 蘇堅毅先生紀念彭金女士
   Mr So Kin Ngai in Memory of Ms Pang Kam
- 黃慧珠女士
   Ms Sonnia Wong Wai Chu
- 宋浩生先生紀念宋陳妙玲太太
   Mr Stanley Sung in Memory of Mrs Grace Sung
- 孫名琳小姐Miss Suen Ming Lam
- Mr Sunny Law Suen Yau
- Ms Susanna Cheung Wai Shan
- Ms Sylvia Hsu Ming
- 譚佩慧女士Ms Tam Pui Wai
- 譚裕民先生Mr Tam Yue Man
- 譚美鳳女士紀念Mr Tam Kwok Ching Ms Tammie Tam Mei Fung in Memory of Mr Tam Kwok Ching
- Ms Tan Hwee Lynn
- 鄧艷玲女士紀念卜潤基先生
   Ms Tang Yim Ling in Memory of 卜潤基先生
- 丁可恆先生 Mr Terry Ting Ho Hang
- The Cheung's family in Memory of Vincent T K Cheung 張定球
- 施文信先生 Mr Thomas Brian Stevenson
- 汪國成教授
   Prof Thomas Wong Kwok Shing

- Mr Tim Zee
- Mr Timothy George Freshwater
- 丁增華太太Mrs Ting Tsang Hua
- 湯美娟小姐 Miss Tommei Tong Mei Kuen
- 周國峰醫生 Dr Tony Chau Kwok Fung
- 劉可兒女士 Ms Tracy Lau Ho Yee
- 邵卓德太太
   Mrs Traute Shaw
- Mr Tsang Fu Ming
- 曾玉嬋女士 Ms Tsang Yuk Sim
- 謝恒億先生 Mr Tse Hang Yik
- 蔡序立先生 Mr Tsoi Chui Lop
- 徐寶容女士
   Ms Tsui Po Yung
- Miss Vania Chu Hang Chi
- 羅仲榮先生紀念張定球先生
   Mr Victor Lo in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau
- 陳榮新醫生 Dr Vincent Chan Wing Sun
- Ms Violet Leung Yuet Yuen
- 郭李天穎太太紀念張定球先生
   Mrs Wendy Kwok in Memory of Mr Vincent Cheung Ting Kau

- 宋志勤女士
   Ms Wendy Song Chi Kan
- 李端儀女士Ms Winnie Lee Duen Yee
- 黄張婉華太太 Mrs Wong Cheung Yuen Wah
- 黄觀福先生 Mr Wong Koon Fuk
- 黄國基先生 Mr Wong Kwok Kee
- 黄廣先生 Mr Wong Kwong
- 黄露華女士Ms Wong Lo Wah
- Ms Wong Sau Lan in Memory of 王威儀女士及 黎麗珠女士
- 黄斯亮先生 Mr Wong See Leung
- 黄淑儀女士 Ms Wong Shuk Yi
- <u>黃新琪先生</u> The Late Mr Wong Sun Kay †
- 黄慧敏女士 Ms Wong Wai Man
- Ms Wong Wai Shan in Memory of Lam Pui Ngok
- 王煒東先生 Mr Wong Wai Tung
- 黄偉和先生 Mr Wong Wai Wo













- 黃月春女士紀念Chan Cheuk Lum
   Ms Wong Yuet Chun in Memory of Chan Cheuk Lum
- 邱綺珊小姐
   Miss Yau Yee Shan
- Yeung Chun Yu
- 葉錦梅女士 Ms Yip Kam Mui
- Mr Yip Ping Kwai
- 余悦霞女士 Ms Yu Yuet Ha
- Ms Yue Chung Yee
- 余梅芬女士Ms Yue Mui Fun
- 原潔芳女士Ms Yuen Kit Fong
- 容志勛先生 Mr Yung Chi Fan
- 翁述明女士 Ms Yung Sut Ming
- 丁毓珠女士及孔美琪女士
- 黄海燕女士
- 温子昆先生
- 鄧志偉先生
- 鄭如珍女士

### 合作單位 Our Collaborators

- 麥迪康醫療用品有限公司
   A.R. Medicom Inc. (Asia) Limited
- 嘉柏搬遷
   Crown Relocations
- 嘉柏酒窖 Crown Wine Cellars
- Dawn Bridge Hub
- 金源米業國際有限公司
   Golden Resources Development International Limited
- 健絡通藥業有限公司
   Herbalgy Pharmaceutical Limited
- 撒隆巴斯 Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co., Limited
- 香港紓緩護理學會 Hong Kong Palliative Nursing Association
- 香港紓緩醫學學會 Hong Kong Society of Palliative Medicine
- 李錦記(香港)有限公司 Lee Kum Kee (Hong Kong) Limited
- 明輝國際控股有限公司
   Ming Fai International Holdings Limited
- Miss Elizabeth Stewart
- Mrs Sally Thompson
- 美酒珍藏有限公司 Bare & Fine Wines Limited
- 聖約翰座堂書店St. John's Cathedral Bookstore
- The British Brass Company of Hong Kong

- 香港威爾斯男聲歌詠團
   The Hong Kong Welsh Male Voice Choir
- 大覺福行中心佛教院侍部
- 中國建築聯營
   China State Joint Venture
- 艾奕康有限公司 AECOM Asia Company Limited
- 沙田區醫院院牧事工
   Shatin Hospitals Chaplainey Ministry
- 渠務署
   Drainage Services Department
- 聖本篤堂 Church of St Benedict

## 衷心感謝 Acknowledgement

### 月指者名單 **Monthly Donors**

- Mr Alex Lee Kiu Ming
- 李文汀先生 Mr Andy Lee Man Kong
- 歐陽潔文小姐 Miss Au Yeung Kit Man
- 陳淑貞女士 Ms Chan Suk Ching
- Ms Chan Yau Lai
- 張志剛先生 Mr Cheung Che Kong
- Mr Cheung Shing Ip
- 張詩韻女士 Ms Cheung Sze Wan
- 蔡澤淋女十及簡友添先生 Ms Choi Chak Lam & Mr Kan Yau Tim
- Ms Choy Lap Wai
- 朱志光先生 Mr Chu Chi Kwona
- 朱浩彬先生 Mr Chu Hou Pan
- Miss Clare-Marie Beeson
- 李明逵先牛 Mr Dick Lee Ming Kwai
- 鄺慧容女十 Ms Elaine Kwong Wai Yung
- 耿咏恒女士 Ms Elsie Gung Wing Hang

- 馮鈞亮先生 Mr Fung Kwan Leung
- 馮詩諾女十
- Ms Gloria Pansy Chung
- 岑美菁女十 Ms Gloria Shum Mei Ching
- Mr Henry Tang Wai Hung
- 何卓熙先生
- 丘玉佩女士 Ms Hosanna Yau Yuk Pui
- Dr Howard Hoover Liu Shun Ho
- 謝海亨先生 Mr Hugh Tze Hoi Hang
- Ms Jacquelines Lam Sheung Fung
- 陳恩兒女士
- 林曉榮小姐
- Mrs Kathy Leung Lam Yin Fong
- 祁穎官女十 Ms Ki Wing Yee
- 江結芬女十 Ms Kong Kit Fan

- Ms Fung Sze Lok • 鍾沛家女士

- Mr Ho Cheuk Hei
- 劉純豪醫牛
- 林湘鳳女十
- Ms Jessi Chan Yan Yee
- Miss Joyce Lam Hiu Ying

- 由於篇幅所限,只列出捐款港幣3.000元或以上者芳名 Due to limited space, only names of donors with donation HK\$3000 or above are listed.

- 關威倫先生 Mr Kwan Wai Lun
- 黎玉玲女士 Ms Lai Yuk Ling
- 羅永鋒先生 Mr Law Wing Fung
- Ms Lee Shui China
- 李燕婷女十 Ms Lee Yin Ting
- Mr Leong Kee Tak
- 李碧璇女十 Ms Leslie Lee Pik Suen
- 梁銘源先生 Mr Leung Ming Yuen
- 袁家寧女十 Ms Maria Yuen
- 何樂山先生 Mr Michael Ho Lok Shan
- 伍月明女士 Ms Ng Yuet Ming
- Ms Nicole Tang Wai Ching
- 白雅玲女十 Ms Pak Ngar Ling
- Mr Philip Wong
- 陳金玉女十 Ms Rebecca Chan Kam Yuk
- 梁綺雲女士 Ms Ronnie Leung Yee Wan

- 蘇喜明先生 Mr So Hei Ming
- 譚淑明女十 Ms Tam Shuk Mina
- 鄧艷玲女士 Ms Tang Yim Ling
- Ms Tsang Yuk Lan
- 黃偉和先生 Mr Wallace Wong Wai Wo
- Mr Wong Kwok Man
- 黄素芳女十 Ms Wong So Fong
- 黃慧敏女士 Ms Wong Wai Man
- Ms Wynnie Chen
- 楊文傑先生 Mr Yeung Man Kit
- 嚴雁文女十 Ms Yim Ngan Man
- Ms Yu Siu Po
- 余梅芬小姐 Miss Yue Mui Fun
- 袁愛玲女十 Ms Yuen Oi Ling
- 梁景珊女十
- 黄建豪先生









### 善寧會 The Society for the Promotion of Hospice Care

### 賽馬會善寧之家 **Jockey Club Home for Hospice**

香港新界沙田亞公角山路18號 No. 18, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong

電話 Phone: +852 2331 7000

傳真 Fax: +852 2336 2776 電郵 Email: sphc@hospicecare.org.hk

譚雅士杜佩珍安家舍服務中心 **Jessie & Thomas Tam Centre** 

香港九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓316-318 室 Room 316-318, Lai Lan House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電話 Phone: +852 2725 7693 傳真 Fax: +852 2304 2277 電郵 Email: jttc@hospicecare.org.hk













守護晚晴 支持善寧 The Terminally-ill Need Your Support







